

**DOCUMENTATION**  
**UNITE D'AGITATION**  
**CYCLIX 40 L**

**Notice : 582.011.110-FR - 2005**

*Date : 26/05/20*

*Annule : 13/02/19*

*Modif. : Mise à jour*

**NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
 : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**



|   |   |   |
|---|---|---|
| <p align="center"><b>FR</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul> | <p align="center"><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>               | <p align="center"><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lesen Sie alle Dokumente sorgfältig durch, bevor Sie die Anlage in Betrieb nehmen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>   |
| <p align="center"><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>            | <p align="center"><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul> | <p align="center"><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul> |
| <p align="center"><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lees alle documenten zorgvuldig door voordat u de apparaatuur in gebruik neemt,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>               | <p align="center"><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs alla dokument noggrant innan utrustningen tas i bruk,</li> <li>• Läs Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>                           | <p align="center"><b>FI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lue kaikki asiakirjat huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>   |
| <p align="center"><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie dokumenty,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>   | <p align="center"><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pečlivě přečtěte všechny dokumenty,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>  | <p align="center"><b>SL</b></p> <p><b>Za varno uporabo ste dolžni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pred začetkom uporabe opreme natančno preberite vse dokumente,</li> <li>• inštalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi,</li> <li>• poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.</li> </ul>  |
| <p align="center"><b>SK</b></p> <p><b>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pred uvedením zariadenia do prevádzky si pozorne prečítajte všetky dokumenty,</li> <li>• nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi,</li> <li>• uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich.</li> </ul>   | <p align="center"><b>HU</b></p> <p><b>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Olvassa el figyelmesen az összes dokumentumot, mielőtt a berendezést üzembe helyezi,</li> <li>• a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa,</li> <li>• megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat.</li> </ul>    | <p align="center"><b>RO</b></p> <p><b>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Citiți cu atenție toate documentele înainte de a pune echipamentul în funcțiune,</li> <li>• Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale,</li> <li>• Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.</li> </ul>   |

Declaración(s) de conformidad au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlásenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



**DECLARATION D'INCORPORATION**  
**DECLARATION OF INCORPORATION**  
**EINBAUERKLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN**  
**DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE**  
**DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**  
**INBOUWVERKLARING BETREFFENDE**  
**FÖRSÄKRAN FÖR INBYGGNAD**  
**PUOLIVALMISTEIDEN LIITTÄMISVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA WŁĄCZENIA**  
**PROHLÁŠENÍ O ZABUDOVÁNÍ**  
**DEKLARACIJA O VGRADNJI**  
**VYHLÁŠENIE O ZAČLENENÍ**  
**BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT**  
**DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE**

|   |  |
|---|--|
| Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller<br>/ El fabricante / Il produttore / O fabricante<br>/ De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce<br>/ Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul: | <b>SAMES KREMLIN SAS</b><br>13, chemin de Malacher<br>38 240 - MEYLAN - FRANCE<br>Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60 |
|---|--|

Déclare que sur la quasi-machine désignée ci-après / Herewith declares that the following partly completed machinery :

**ENSEMBLE D'AGITATION / AGITATOR UNIT / RÜHRANLAGE / CONJUNTO DE AGITACIÓN  
- CYCLIX II**

|  |
|--|
| POUR FUTS DE 40 LITRES / FOR 40 L / 10.6 US GAL DRUMS<br>/ FÜR 40 LITRE-FASS / PARA RECIPIENTES DE 40 LITROS     |
| POUR FUTS DE 200 LITRES / FOR 200 L / 52.8 US GAL DRUMS<br>/ FÜR 200 LITER-FASS / PARA RECIPIENTES DE 200 LITROS |

Ont été appliquées les exigences essentielles de santé et de sécurité de la directive Machines 2006/42/CE ci-dessous / The essential health and safety requirements below of the Directive 2006/42/CE on Machinery have been applied

|              |  |
|--------------|--|
| <b>1.1</b>   | <b>Généralités / General remarks</b>   |
| 1.1.5        | Conception de la machine en vue de sa manutention / Design of machinery to facilitate its handling |
| <b>1.2.4</b> | <b>Arrêt / Stopping</b>  |
| 1.2.4.1      | Arrêt normal / Normal stop   |
| <b>1.3</b>   | <b>Mesures de protection contre les risques mécaniques / Protection against mechanical hazards</b> |
| 1.3.4        | Risques dûs aux surfaces, aux arêtes ou aux angles / Risks due to surfaces, edges or angles        |
| 1.3.7        | Risques liés aux éléments mobiles / Risks related to moving parts                                  |
| 1.3.8.1      | Eléments mobiles de transmission / Moving transmission parts                                       |
| 1.3.8.2      | Eléments mobiles concourant au travail / Moving parts involved in the process                      |
| 1.3.9        | Risques dûs aux mouvements non commandés / Risks of uncontrolled movements                         |
| <b>1.5</b>   | <b>Risques dûs à d'autres dangers / Risks due to other hazards</b>                                 |
| 1.5.5        | Températures extrêmes / Extreme temperatures   |
| 1.5.7        | Explosion  |
| 1.5.8        | Bruit / Noise  |
| 1.5.9        | Vibrations   |
| 1.5.15       | Risque de glisser, de trébucher ou de tomber / Risk of slipping, tripping or falling               |
| <b>1.6</b>   | <b>Entretien / Maintenance</b>   |
| 1.6.1        | Entretien de la machine / Machinery maintenance  |
| <b>1.7</b>   | <b>Informations / Information</b>  |
| 1.7.4.2      | Contenu de la notice d'instructions / Contents of the instructions                                 |

La documentation technique pertinente a été constituée conformément à l'annexe VII, partie B / The relevant technical documentation was compiled as specified in annex VII, part B.

Cette quasi-machine est également conforme aux dispositions suivantes / That partly completed machinery is also in conformity with the provisions of

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv



EN 13463-5:2011 Protection par sécurité de construction "c" - Protection by constructional safety "c"

Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimusten mukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная:

APRAGAZ A.S.B.L CE0029. - Chaussée de Vilvorde, 156,  
B-1120 Bruxelles/Brussel - Belgique/Belgium

N° APRAGAZ 19 ATEX 0194

2014/34/UE

Cette quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée ait été déclarée conforme à la directive Machines 2006/42/CE / This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery in which it is to be incorporated has been declared in conformity with Directive 2006/42/CE on Machinery.

La société SAMES KREMLIN est autorisée à constituer la documentation technique / SAMES KREMLIN is allowed to compile the technical documentation.

SAMES KREMLIN s'engage à transmettre, à la suite d'une demande dûment motivée des autorités nationales, les informations pertinentes concernant la quasi-machine sous la forme la plus appropriée / SAMES KREMLIN undertakes to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery in the most appropriate form.

Hervé WALTER

Directeur Recherche & Développement / Research & Development Director / Direktor für Forschung & Entwicklung / Director de Investigación y Desarrollo / Direttore Ricerca e sviluppo / Diretor de Pesquisa e desenvolvimento / Manager Onderzoek en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Johtaja tutkimus ja kehitys / Dyrektor ds. Badań i rozwoju / Ředitel výzkumu a vývoje / Direktor za raziskave in razvoj / Riaditeľ pre výskum a vývoj / Kutatási és Fejlesztési Igazgató / Director de cercetare și dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 04/05/2020 - 05/04/2020



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-KONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**IZJAVA EU O SKLADNOSTI**  
**VYHLÁŠENIE O ZHODE**  
**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE**

|   |  |
|---|--|
| Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller<br>/ El fabricante / Il produttore / O fabricante<br>/ De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce<br>/ Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul: | <b>SAMES KREMLIN SAS</b><br>13, chemin de Malacher<br>38 240 - MEYLAN - FRANCE<br>Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60 |
|---|--|

Déclare que sur la quasi-machine désignée ci-après / Herewith declares that the following partly completed machinery :

**ENSEMBLE D'AGITATION / AGITATOR UNIT / RÜHRANLAGE / CONJUNTO DE AGITACIÓN  
- CYCLIX II**

|  |
|--|
| POUR FUTS DE 40 LITRES / FOR 40 L / 10.6 US GAL DRUMS<br>/ FÜR 40 LITRE-FASS / PARA RECIPIENTES DE 40 LITROS     |
| POUR FUTS DE 200 LITRES / FOR 200 L / 52.8 US GAL DRUMS<br>/ FÜR 200 LITER-FASS / PARA RECIPIENTES DE 200 LITROS |

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

|  |                   |
|--|-------------------|
| Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX<br>/ ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX<br>/ ATEX-irányelv  | <b>2014/34/UE</b> |
|  II 2G c T5<br>EN 13463-5:2011 Protection par sécurité de construction "c" - Protection by constructional safety "c"  |                   |
| Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimusten mukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная:<br>APRAGAZ A.S.B.L CE0029. - Chaussée de Vilvorde, 156,<br>B-1120 Bruxelles/Brussel - Belgique/Belgium<br>N° APRAGAZ 19 ATEX 0194 |                   |

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o skodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Hervé WALTER

Directeur Recherche & Développement / Research & Development Director / Direktor für Forschung & Entwicklung / Director de Investigación y Desarrollo / Direttore Ricerca e sviluppo / Diretor de Pesquisa e desenvolvimento / Manager Onderzoek en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Johtaja tutkimus ja kehitys / Dyrektor ds. Badań i rozwoju / Ředitel výzkumu a vývoje / Direktor za raziskave in razvoj / Riaditeľ pre výskum a vývoj / Kutatási és Fejlesztési Igazgató / Director de cercetare și dezvoltare



Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 04/05/2020 - 05/04/2020



**GAST Group Ltd**  
Unit 11, The IO Centre  
Nash Road, Redditch  
B98 7AS, UK



**Gast Manufacturing, Inc.**  
2300 M-139 Highway  
Benton Harbor, Michigan  
USA

### Declaration of Conformity

#### Konformitätserklärung

(according to EU Directive 2014/34/EU, Annex VIII)  
(im Sinne der Richtlinie 2014/34/EU, Anhang VIII)

declares in sole responsibility that the Air motors in category 2G and 2D that are listed below and that are subject to this declaration are meeting the requirements set forth in Directive 2014/34/EU

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die im Folgenden aufgelisteten Druckluftmotoren der Kategorie 2G und 2D, auf die sich diese Erklärung bezieht, übereinstimmen mit der Richtlinie 2014/34/EU

Motor types / Motortypen:

**MVP02Dx-yyy-yyyy-yy, MVP05Dx-yyy-yyyy-yy, MVP02Gx-yyy-yyyy-yy**

**x indicates standard model or customer specific**

**y indicates optional configurations not related to performance or safety**

Applicable standard: DIN EN 1127-1:2011, DIN EN ISO 80079-36:2016, DIN EN ISO 80079-37:2016

Angewandte Norm: DIN EN 1127-1:2011, DIN EN ISO 80079-36:2016, DIN EN ISO 80079-37:2016

The products are marked with the following characteristics:

Die Produkte sind mit folgender Kennzeichnung versehen:

CE  II 2 GD Ex h IIC T5 Gc Ex h IIIC T100°C Dc

GAST will archive the documents required according to 2014/34/EU Annex VIII at the following location: CSA (SIRA) Certification Service, EU Code 0518 :

GAST hinterlegt die gemäß 2014/34/EU Anhang VIII geforderten Unterlagen bei benannter Stelle: CSA (SIRA) Certification Service, EU-Kennnummer 0518

GAST, 2300 M-139, Benton Harbor, Michigan USA

July 28, 2017  
Place and date of issue  
Ort und Datum der Ausstellung

28 July 2017  
Assessing Engineer  
Gast/Jun-Air  
Redditch B98 7AS UK

28 July 2017  
Regulatory & Compliance Engineer  
Gast/Jun-Air  
Benton Harbor, Michigan, USA



|   |   |   |
|---|---|---|
| <p align="center"><b>FR</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul> | <p align="center"><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>               | <p align="center"><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lesen Sie alle Dokumente sorgfältig durch, bevor Sie die Anlage in Betrieb nehmen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>   |
| <p align="center"><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>            | <p align="center"><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul> | <p align="center"><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul> |
| <p align="center"><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lees alle documenten zorgvuldig door voordat u de apparaatuur in gebruik neemt,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>               | <p align="center"><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs alla dokument noggrant innan utrustningen tas i bruk,</li> <li>• Läs Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>                           | <p align="center"><b>FI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lue kaikki asiakirjat huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>   |
| <p align="center"><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie dokumenty,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>   | <p align="center"><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pečlivě přečtěte všechny dokumenty,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>  | <p align="center"><b>SL</b></p> <p><b>Za varno uporabo ste dolžni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pred začetkom uporabe opreme natančno preberite vse dokumente,</li> <li>• inštalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi,</li> <li>• poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.</li> </ul>  |
| <p align="center"><b>SK</b></p> <p><b>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pred uvedením zariadenia do prevádzky si pozorne prečítajte všetky dokumenty,</li> <li>• nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi,</li> <li>• uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich.</li> </ul>   | <p align="center"><b>HU</b></p> <p><b>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Olvassa el figyelmesen az összes dokumentumot, mielőtt a berendezést üzembe helyezi,</li> <li>• a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa,</li> <li>• megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat.</li> </ul>    | <p align="center"><b>RO</b></p> <p><b>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Citiți cu atenție toate documentele înainte de a pune echipamentul în funcțiune,</li> <li>• Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale,</li> <li>• Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.</li> </ul>   |

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlasenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-KONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**IZJAVA EU O SKLADNOSTI**  
**VYHLÁSENIE O ZHODE**  
**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE**

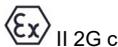
|   |  |
|---|--|
| Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller<br>/ El fabricante / Il produttore / O fabricante<br>/ De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce<br>/ Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul: | <b>SAMES KREMLIN SAS</b><br>13, chemin de Malacher<br>38 240 - MEYLAN - FRANCE<br>Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60 |
|---|--|

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklart hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**ELEVATEUR / SINGLE-POST RAM / PUMPENLIFT / ELEVADOR**  
**- CYCLIX II**

|  |
|--|
| POUR FUTS DE 40 LITRES / FOR 40 L / 10.6 US GAL DRUMS<br>/ FÜR 40 LITRE-FASS / PARA RECIPIENTES DE 40 LITROS     |
| POUR FUTS DE 200 LITRES / FOR 200 L / 52.8 US GAL DRUMS<br>/ FÜR 200 LITER-FASS / PARA RECIPIENTES DE 200 LITROS |

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

|  |                   |
|--|-------------------|
| Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv  |                   |
|   |                   |
| EN 13463-5:2011 Protection par sécurité de construction "c" - Protection by constructional safety "c"  |                   |
| Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimusten mukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacja technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная:<br>APRAGAZ A.S.B.L CE0029. - Chaussée de Vilvorde, 156,<br>B-1120 Bruxelles/Brussel - Belgique/Belgium | <b>2014/34/UE</b> |
| N° APRAGAZ 19 ATEX 0194  |                   |

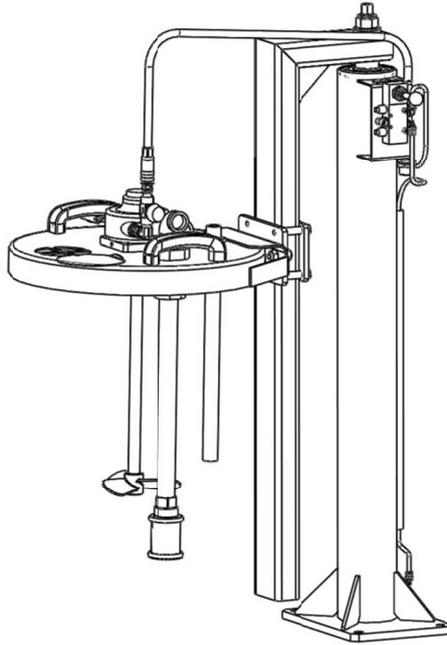
La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Hervé WALTER

Directeur Recherche & Développement / Research & Development Director / Direktor für Forschung & Entwicklung / Director de Investigación y Desarrollo / Direttore Ricerca e sviluppo / Diretor de Pesquisa e desenvolvimento / Manager Onderzoek en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Johtaja tutkimus ja kehitys / Dyrektor ds. Badań i rozwoju / Ředitel výzkumu a vývoje / Direktor za raziskave in razvoj / Riaditeľ pre výskum a vývoj / Kutatási és Fejlesztési Igazgató / Director de cercetare și dezvoltare



Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 04/05/2020 - 05/04/2020



# **CYCLIX II**

## **40 L**

**Référence équipement**

**154 261 500**

**Manuel d'utilisation 582011110**

2020-05-28

Indice A

Notice originale

---

**SAMES KREMLIN SAS**



13 Chemin de Malacher  
38240 Meylan



[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)



33 (0)4 76 41 60 60

Toute communication ou reproduction de ce document, sous quelque forme que ce soit, et toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation écrite expresse de **SAMES KREMLIN**.

Les descriptions et caractéristiques contenues dans ce document sont susceptibles d'être modifiées sans avis préalable.

© **SAMES KREMLIN** 2019

## Table des matières

|   |           |
|---|-----------|
| Tableau d'évolution du document.....  | 5         |
| Garantie.....   | 6         |
| <b>1 DIRECTIVES ET NORMES APPLIQUEES .....</b>                                  | <b>7</b>  |
| <b>2 SIGNIFICATION DES PICTOGRAMMES .....</b>                                   | <b>8</b>  |
| <b>3 PREREQUIS .....</b>  | <b>9</b>  |
| <b>4 RESPONSABILITE DE L'EXPLOITANT DU MATERIEL .....</b>                       | <b>9</b>  |
| <b>5 PRODUIT MIS EN ŒUVRE.....</b>  | <b>10</b> |
| <b>6 EXIGENCES DE MAITRISE OPERATIONNELLE DE L'EXPLOITANT DU MATERIEL .....</b> | <b>10</b> |
| <b>7 ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (EPI).....</b>                      | <b>11</b> |
| <b>8 DECLARATION DE CONFORMITE .....</b>  | <b>13</b> |
| <b>9 CONSIGNES SECURITE.....</b>  | <b>14</b> |
| 9.1 SECURITE DES PERSONNES .....  | 14        |
| Dispositifs de sécurité.....  | 14        |
| Dangers de pression .....   | 14        |
| Dangers d'injection.....  | 15        |
| Dangers d'incendie, explosion, arc électrique, électricité statique .....       | 15        |
| Dangers des produits toxiques.....  | 16        |
| 9.2 INTEGRITE DU MATERIEL.....  | 17        |
| Préconisations matériels.....   | 17        |
| Produits mis en œuvre.....  | 21        |
| <b>10 ENVIRONNEMENT .....</b>   | <b>22</b> |
| <b>11 CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES .....</b>                               | <b>24</b> |
| <b>12 PRESENTATION DU MATERIEL .....</b>  | <b>26</b> |
| 12.1 SYSTEME COMPLET .....  | 26        |
| 12.2 VISUEL DE PRESENTATION GENERIQUE.....                                      | 26        |
| Contexte d'usage .....  | 27        |
| <b>13 IDENTIFICATION .....</b>  | <b>28</b> |
| 13.1 DESCRIPTION DU MARQUAGE DE LA PLAQUE DE FIRME .....                        | 28        |
| <b>14 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....</b>                                     | <b>30</b> |
| 14.1 ENCOMBREMENT DES UNITES D'AGITATION ET DES AGITATEURS .....                | 30        |
| 14.2 NIVEAU SONORE.....   | 30        |
| 14.3 CARACTERISTIQUES DES MOTEURS D'AGITATEUR .....                             | 31        |
| 14.4 CONDITIONS D'UTILISATION .....   | 31        |
| 14.4.1 COURBES DE PERFORMANCES .....  | 32        |
| 14.5 CONSOMMATION D'AIR DU MOTEUR D'AGITATEUR.....                              | 33        |
| 14.6 RACCORDEMENT .....   | 34        |
| 14.6.1 MISE A LA TERRE .....  | 34        |
| 14.6.2 RACCORDEMENT A L'ALIMENTATION EN AIR COMPRIME .....                      | 34        |
| 14.6.3 RACCORDEMENT PRODUIT .....   | 34        |
| 14.7 SCHEMA D'INSTALLATION .....  | 35        |

|           |   |           |
|-----------|---|-----------|
| <b>15</b> | <b>PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT .....</b>   | <b>37</b> |
| 15.1      | REGLAGE .....   | 37        |
| 15.1.1    | ALIMENTATION EN AIR.....  | 37        |
| 15.1.2    | CHANGEMENT DE FUT .....   | 38        |
| 15.2      | PREMIERE MISE EN SERVICE .....  | 39        |
| <b>16</b> | <b>GUIDE DEPANNAGE.....</b>   | <b>40</b> |
| 16.1      | SYMPTOMES POSSIBLES DE DEFAUTS / CAUSES DE PANNES/ REMEDE A APPLIQUER - EXPLOITATION RAPIDE ..... | 40        |
| <b>17</b> | <b>MAINTENANCE.....</b>   | <b>42</b> |
| 17.1      | PLAN MAINTENANCE PREVENTIVE .....   | 42        |
|           | Général .....   | 43        |
|           | Elévateur.....  | 43        |
|           | Agitateur .....   | 43        |
| 17.2      | ENTRETIEN CURATIF .....   | 44        |
| <b>18</b> | <b>OPERATION ASSEMBLAGE .....</b>   | <b>45</b> |
| 18.1      | ASSEMBLAGE UNITE D'AGITATION 40 L.....  | 46        |
| <b>19</b> | <b>OPERATION DEMONTAGE / REMONTAGE.....</b>   | <b>59</b> |
| 19.1      | DEMONTAGE UNITE D'AGITATION 40 L .....  | 60        |
| 19.2      | REMONTAGE UNITE D'AGITATION 40 L .....  | 76        |
| <b>20</b> | <b>PIECES DE RECHANGE .....</b>   | <b>91</b> |
| 20.1      | UNITE D'AGITATION CYCLIX II 40 L.....   | 92        |
|           | Options .....   | 96        |

---

**Tableau d'évolution  
du document**

| Enregistrement des révisions |             |          |            |          |
|------------------------------|-------------|----------|------------|----------|
| Rédacteur                    | Objet       | Révision | Date       | Visé par |
| C. HUSSON                    | Mise à jour | A        | 18/02/2020 |          |

---

Cher client, vous venez d'acquérir votre nouvel équipement et nous vous en remercions.

Nous avons pris le plus grand soin, de la conception à la fabrication, pour que cet équipement vous donne entière satisfaction.

Pour une bonne utilisation et une disponibilité optimale, nous vous invitons à lire attentivement cette notice d'utilisation avant la mise en service de votre équipement.

---

## **Garantie**

Nous nous réservons le droit d'apporter toutes modifications ou améliorations et ceci même après réception de commande sans que l'on puisse nous imputer une non-conformité aux descriptions contenues dans les manuels d'instructions et les guides de sélection.

Notre matériel est contrôlé et essayé dans nos ateliers avant expédition.

Pour être valable, toute réclamation concernant un matériel devra nous être formulée par écrit dans les 10 jours suivant la livraison.

Le matériel SAMES KREMLIN, muni de ses plaques d'identification d'origine, bénéficie d'une garantie d'un an ou 1800H de fonctionnement (premier terme atteint) à partir de la date de départ usine contre tout vice de matière ou défaut de construction qu'il nous appartient de constater et d'apprécier.

La garantie exclut les pièces d'usure, les détériorations ou usures provenant d'une utilisation anormale ou non prévue par SAMES KREMLIN, d'une inobservation relative aux instructions de bon fonctionnement ou d'un manque d'entretien.

La garantie se limite à la réparation ou à l'échange des pièces retournées à notre usine et reconnues défectueuses par nos services et ne couvre pas les pièces d'usure répertoriées ou non.

Les frais éventuels entraînés par un arrêt d'exploitation ne pourront en aucun cas nous être imputés. Les frais de retour en nos ateliers sont à la charge du client.

Une intervention peut être effectuée sur place à la demande du client.

Dans ce cas, les frais de transport et d'hébergement du ou des techniciens resteront à la charge du demandeur.

Toute modification effectuée sur nos matériels sans notre accord entraîne l'annulation de la garantie.

Notre garantie se limite à celle des fournisseurs de matériels qui entrent dans la composition de nos ensembles.

---

---

## 1 Directives et normes appliquées

### Liste des directives appliquées

- 2006/42/CE Machine / Quasi-Machine
  - 2014/34/UE Atmosphères explosives
  - 2011/65/UE RoHS Restriction des substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques
  - 2012/19/UE Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)
  - 1907/2006/CE Enregistrement, évaluation, autorisation et restriction des substances chimiques dans le cadre de REACH.
  - 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle
-

## 2 Signification des pictogrammes

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <br>Danger, signal général (utilisateur) | <br>Danger : haute pression             | <br>Matières explosives                               | <br>Danger : électricité              |
| <br>Matières toxiques                    | <br>Matières corrosives                 | <br>Matières nocives ou irritantes                    | <br>Danger pincement, écrasement      |
| <br>Risques d'émanation de produit       | <br>Danger : pièces ou surfaces chaudes | <br>Danger démarrage automatique, pièces en mouvement | <br>Danger : risques d'inflammabilité |
| <br>Obligation générale                  | <br>Mise à la terre                     | <br>Consulter le manuel/ la notice d'instructions     | <br>Port de gants obligatoire         |
| <br>Casque de protection                | <br>Protection auditive                | <br>Protection obligatoire des voies respiratoires   | <br>Chaussure de sécurité            |
| <br>Vêtements de protection            | <br>Visière de protection             | <br>Port de lunettes obligatoire                    | <br>Recyclage matériel              |

---

### 3 Prérequis



Lire attentivement toutes les notices d'utilisation, les étiquettes des appareils avant de mettre le matériel en service.

Le personnel utilisant ce matériel doit avoir été formé à son utilisation.

Le responsable d'atelier doit s'assurer que les opérateurs ont parfaitement assimilé toutes les instructions et toutes les règles de sécurité de ce matériel et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Une mauvaise utilisation ou fonctionnement peut causer des blessures graves. Ce matériel est réservé à un usage professionnel. Il doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il a été destiné.

Ne pas modifier ni transformer le matériel. Les pièces et accessoires doivent être exclusivement fournies ou agréés par SAMES KREMLIN.

Le matériel doit être vérifié périodiquement. Les pièces défectueuses ou usées doivent être remplacées.

Ne jamais dépasser les pressions maxi de travail des composants de l'équipement.

Toujours respecter les législations en vigueur en matière de sécurité, d'incendie, d'électricité du pays de destination du matériel.

N'utiliser que des produits ou solvants compatibles avec les pièces en contact avec le produit (Voir fiche technique du fabricant de produit).

---

### 4 Responsabilité de l'exploitant du matériel



Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

Ne pas modifier ni transformer le matériel. Les pièces et accessoires doivent être exclusivement fournies ou agréés par SAMES KREMLIN.

---

---

## 5 Produit mis en œuvre

Compte tenu de la diversité des produits mis en œuvre par les utilisateurs et de l'impossibilité de recenser l'intégralité des caractéristiques des substances chimiques, de leurs interactions et de leur évolution dans le temps SAMES KREMLIN ne pourra être tenu responsable :

- de la mauvaise compatibilité des matériaux en contact,
- des risques inhérents envers le personnel et l'environnement,
- des usures, des dérèglages, des dysfonctionnements du matériel ou des installations ainsi que des qualités du produit fini.

L'utilisateur devra identifier et prévenir les dangers potentiels inhérents aux produits mis en œuvre tels que vapeurs toxiques, incendies ou explosions.

L'utilisateur déterminera les risques de réactions immédiates ou dus à des expositions répétées sur le personnel.

SAMES KREMLIN décline toute responsabilité, en cas de blessures corporelles ou psychiques, ou de dommages matériels directs ou indirects dus à l'utilisation des substances chimiques.

---

## 6 Exigences de maîtrise opérationnelle de l'exploitant du matériel

Le personnel utilisant ce matériel doit avoir été formé à son utilisation.

Le responsable d'atelier doit s'assurer que les opérateurs ont parfaitement assimilé toutes les instructions et toutes les règles de sécurité de ce matériel et des autres éléments et accessoires de l'installation.

---

## 7 Équipements de protection individuelle (EPI)

Un équipement de protection individuelle est un dispositif destiné à être porté ou tenu par une personne, en vue de la protéger contre un ou plusieurs risques susceptibles de menacer sa santé ainsi que sa sécurité.

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Combinaison de protection</b></p> |  <p>Les vêtements de protection mis à disposition des travailleurs doivent être conformes aux règlements relatifs à la conception des équipements de protection individuelle et donc obligatoirement porter le marquage CE. Celui-ci atteste que l'EPI est conforme aux exigences de la directive européenne 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle.<br/><b>Ce dispositif de protection individuelle est référencé dans les catalogues de gammes SAMES KREMLIN.</b></p> |
| <p><b>Gants de protection</b></p>       |  <p>Les gants de protection sont des équipements de protection individuels (EPI) destinés à être portés aux mains afin de prévenir les risques liés à la manutention (abrasion, brûlures, coupures, écrasement, irritations, risques thermiques).</p>  |
| <p><b>Protection auditive</b></p>       |  <p>La protection auditive réduit l'intensité du bruit perçu, principalement dans une situation de travail.</p>  |
| <p><b>Chaussure de sécurité</b></p>     |  <p>Les chaussures de sécurité sont des chaussures conçues pour protéger les pieds, voire les chevilles et mollets, contre différents risques de nature électrique, chimique, mécanique, thermique.</p>  |
| <p><b>Lunettes de protection</b></p>    |  <p>Les lunettes de protection sont une forme de protection de la vue qui consiste en des lunettes fermées qui enserrant la région des yeux et sont faites d'un matériau résistant aux chocs, aux éclaboussures ou à la pression.</p>  |
| <p><b>Visière de protection</b></p>     |  <p>La visière de protection peut désigner : un écran facial, souvent intégré à un casque, et destiné à protéger le visage des projections ou de rayonnements.</p>   |

**Casque de protection**

Le casque de protection pour l'industrie, appelé aussi casque de sécurité ou casque de chantier, est un type de casque utilisé principalement sur les chantiers et autres zones de travail dangereuses pour protéger la tête du porteur contre les blessures occasionnées par la chute d'objets, les impacts avec d'autres.

**Masques respiratoires**

Il existe deux grandes catégories d'appareil respiratoire :

- les appareils filtrants,
- les appareils isolants.

Les appareils filtrants sont des masques équipés de filtres qui retiennent les gaz ou les poussières et qui épurent l'air respiré par l'opérateur.

Les appareils isolants sont des masques alimentés en air ou en oxygène depuis une source non contaminée de sorte que l'opérateur est isolé de la zone polluée.

**Cet équipement de protection individuelle est référencé dans les catalogues de gammes SAMES KREMLIN.**

---

## 8 Déclaration de conformité

Se reporter aux déclarations existantes livrées avec le produit.

---

---

## 9 Consignes sécurité

### 9.1 Sécurité des personnes

---

#### Dispositifs de sécurité

##### Attention

- ✓ Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
  - ✓ Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.
  - ✓ Ne jamais dépasser les pressions maximum de travail des composants du matériel.
- 

#### Dangers de pression



La sécurité exige qu'une vanne de coupure **d'air à décompression** soit montée sur le circuit d'alimentation du moteur de pompe pour laisser échapper l'air emprisonné lorsque l'on coupe cette alimentation.

Sans cette précaution, l'air résiduel du moteur peut faire fonctionner la motopompe et causer un accident grave.

De même, une **vanne de purge produit** doit être installée sur le circuit de produit afin de pouvoir le purger (après coupure de l'air au moteur et sa décompression) avant toute intervention sur le matériel. Ces vannes devront rester fermées pour l'air et ouvertes pour le produit durant l'intervention.

---

## Dangers d'injection



La technologie « HAUTE PRESSION » exige un maximum de précaution. Son exploitation peut engendrer des fuites dangereuses. Il y a alors risque d'injection de produit dans les parties du corps exposées, pouvant entraîner des blessures graves et des risques d'amputations :

- ✓ Une injection de produit dans la peau ou autres parties du corps (yeux, doigts...) doit être traitée en urgence par des soins médicaux appropriés.
- ✓ Ne pas regarder la buse du pistolet quand celui-ci est sous pression.
- ✓ Ne jamais diriger le jet vers une autre personne.
- ✓ Ne jamais tenter d'arrêter le jet avec le corps (mains, doigts...) ni avec des chiffons ou similaires.

## Dangers d'incendie, explosion, arc électrique, électricité statique



Une mise à la terre incorrecte, une ventilation insuffisante, des flammes ou étincelles est susceptible de provoquer explosion ou incendie pouvant entraîner des blessures graves.

Pour parer à ces risques, notamment lors de l'utilisation des pompes, Il convient impérativement :

- ✓ de relier le matériel, les pièces à traiter, les bidons de produits et de nettoyants à la terre,
- ✓ d'assurer une bonne ventilation,
- ✓ de maintenir la zone de travail propre et exempte de chiffons, papiers, solvants,
- ✓ de ne pas faire fonctionner de commutateurs électriques en présence de vapeurs ou pendant les déposes,
- ✓ de cesser immédiatement l'application en présence d'arcs électriques,
- ✓ de stocker tous liquides en dehors des zones de travail.
- ✓ d'utiliser des produits dont le point éclair est le plus haut possible pour éviter tout risque de formation de gaz et de vapeurs inflammables (consulter les fiches de sécurité des produits).
- ✓ d'équiper les fûts d'un couvercle pour réduire la diffusion de gaz et vapeurs dans la cabine.
- ✓ Il est interdit de pomper des matières explosives.

## **Dangers des produits toxiques**



Les produits ou vapeurs toxiques peuvent provoquer des blessures graves par contact avec le corps, dans les yeux, sous la peau, mais également par ingestion ou inhalation. Il est impératif :

- ✓ de connaître le type de produit utilisé et les dangers qu'il représente,
- ✓ de stocker les produits à utiliser dans des zones appropriées,
- ✓ de contenir le produit utilisé lors de l'application dans un récipient conçu à cet effet,
- ✓ d'évacuer les produits conformément à la législation du pays où le matériel est utilisé,
- ✓ de porter des vêtements et protections conçus à cet usage,
- ✓ de porter lunettes, protecteurs auditifs, gants, chaussures, combinaisons et masques pour les voies respiratoires.



### **Attention**

**Il est interdit d'utiliser des solvants à base d'hydrocarbure halogéné ainsi que des produits contenant ces solvants en présence d'aluminium ou de zinc.**

**Le non-respect de ces consignes expose l'utilisateur à des risques d'explosion occasionnant des blessures graves ou mortelles.**

---

## 9.2 Intégrité du matériel

### Préconisations matériels



Des protecteurs sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.

Exemples :

- ✓ Capot moteur,
- ✓ Carters.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de :

- ✓ Dommages corporels.
  - ✓ Ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.
-

## Pompe

Préconisations pour les pompes.



- ✓ Il est impératif de prendre connaissance des compatibilités des moteurs et des pompes avant leur accouplement ainsi que des consignes particulières de sécurité.
- ✓ Ces instructions figurent sur les manuels d'instructions des pompes.
- ✓ Le moteur pneumatique est destiné à être accouplé à une pompe. Ne jamais modifier le système d'accouplement.
- ✓ Tenir les mains à l'écart des pièces en mouvement.
- ✓ Les pièces constituant ce mouvement doivent être maintenues propres.
- ✓ Avant toute mise en service ou utilisation de la motopompe, lire attentivement la PROCEDURE DE DECOMPRESSION.
- ✓ Vérifier le bon fonctionnement des vannes d'air de décompression et de purge.
- ✓ Il est interdit de faire fonctionner la pompe sans son capot moteur de protection – risque d'écrasement.
- ✓ Il est interdit de démonter la soupape de sécurité lors du fonctionnement de la pompe – contrôler le bon fonctionnement du détendeur d'air et du manomètre une fois par mois.
- ✓ Utiliser exclusivement les accessoires et pièces de rechanges d'origine SAMES KREMLIN, conçus pour résister aux pressions de service de la pompe.

### Phase de gavage de la pompe



- ✓ Port obligatoire des EPI (lunettes + gants + chaussures de sécurité).

### Cycle de gavage

- ✓ Le cycle de gavage doit se faire à maximum 1 bar au manomètre de l'équipement d'air, en maintenant le pistolet ouvert. Montée manuelle progressive au régulateur d'air.

**Phase de peinture pompe et pistolet sous pression**



- ✓ Port obligatoire des EPI durant cette phase de peinture où la pompe et le pistolet sont sous pression.
- ✓ Ne pas regarder la buse du pistolet quand celui-ci est sous pression.
- ✓ Il faut strictement respecter les pressions maximales gravées sur les équipements.

**Rinçage de la pompe**



- ✓ Port des EPI (lunettes + gants + chaussures de sécurité)
- ✓ Ne pas regarder la buse du pistolet quand celui-ci est sous pression.
- ✓ Faire le rinçage à maximum 1 bar au manomètre de l'équipement d'air (pression variable en fonction de la longueur des tuyaux).

**Désamorçage de la pompe**



- ✓ Port des EPI obligatoire.

**Risque d'échauffement de l'hydraulique durant le désamorçage**



- ✓ Risque de l'échauffement de l'hydraulique en cas de désamorçage.

**Câble de masse**



- ✓ Il est obligatoire de brancher la pompe à la terre. Les cannes sont conductrices.

---

## Tuyaux

Préconisations pour les tuyaux.

- ✓ Éloigner les flexibles des zones de circulation, des pièces en mouvement et des zones chaudes.
  - ✓ Ne jamais soumettre les flexibles produits à des températures supérieures à 60°C ou inférieures à 0°C.
  - ✓ Ne pas utiliser les flexibles pour tirer ou déplacer le matériel.
  - ✓ Serrer tous les raccords ainsi que les flexibles et les raccords de jonction avant la mise en service du matériel.
  - ✓ Vérifier les flexibles régulièrement, les remplacer en cas d'endommagement.
  - ✓ Ne jamais dépasser la pression maximum de service mentionnée sur le tuyau (PMS).
  - ✓ Pour le montage des tuyaux et du pistolet : le port des EPI est obligatoire.
  - ✓ Serrer en butée à bloc. (Tuyaux + Pistolet)
-

---

**Produits mis en œuvre**

Compte tenu de la diversité des produits mis en œuvre par les utilisateurs et de l'impossibilité de recenser l'intégralité des caractéristiques des substances chimiques, de leurs interactions et de leur évolution dans le temps, SAMES KREMLIN ne pourra être tenu responsable :

- ✓ De la mauvaise compatibilité des matériaux en contact,
- ✓ Des risques inhérents envers le personnel et l'environnement,
- ✓ Des usures, des dérèglages, du dysfonctionnement du matériel ou des machines ainsi que des qualités du produit fini.

L'utilisateur devra identifier et prévenir les dangers potentiels inhérents aux produits mis en œuvre tels que :

- ✓ Vapeurs toxiques,
- ✓ Incendies,
- ✓ Explosions.

Il déterminera les risques de réactions immédiates ou dus à des expositions répétées sur le personnel.

SAMES KREMLIN décline toute responsabilité, en cas de :

- ✓ Blessures corporelles ou psychiques,
  - ✓ De dommages matériels directs ou indirects dus à l'utilisation des substances chimiques.
-

## 10 Environnement

Le matériel est installé sur un sol horizontal, stable et plan (ex : dalle de béton).

Les matériels non mobiles doivent être fixés au sol par des dispositifs de fixation adaptés (spit, vis, boulons,...) permettant d'assurer leur stabilité pendant leur utilisation.

Pour éviter les risques dus à l'électricité statique, il est nécessaire que le matériel ainsi que ses constituants soient mis à la terre.



- ✓ **Pour les matériels de pompage** (pompes, élévateurs, châssis...), un fil de section 2,5 mm est fixé sur le matériel. Utiliser ce fil pour relier le matériel à "la terre" générale. Dans les cas d'environnements sévères (protection mécanique du fil de mise à la terre insuffisante, vibrations, matériel mobile...) où des endommagements de la fonction mise à la terre sont probables, l'utilisateur devra remplacer le fil de 2,5 mm fourni, par un dispositif plus adapté à son environnement (fil de section plus importante, tresse de masse, fixation par cosse à œillet...).
- ✓ Faire contrôler la continuité de la terre par un électricien qualifié. Si la continuité de la terre n'est pas assurée, vérifier la borne, le fil et le point de mise à la terre. Ne jamais faire fonctionner le matériel sans avoir résolu ce problème.
- ✓ Le pistolet doit être « mis à la terre » par l'intermédiaire du flexible air ou du flexible produit. Dans le cas de pulvérisation à l'aide d'un pistolet muni d'un godet, le flexible air devra être conducteur.
- ✓ Les matériels à peindre doivent être également « mis à la terre » par l'intermédiaire de pinces munies de câbles ou, s'ils sont suspendus, à l'aide de crochets qui doivent rester propres en permanence.

**Nota : la totalité des objets situés dans la zone de travail devra également être mis à la terre.**

- ✓ **Ne pas stocker** plus de produits inflammables que nécessaire à l'intérieur de la zone de travail.
- ✓ Ces produits doivent être conservés dans **des récipients homologués** et mis à la terre.
- ✓ N'utiliser que des **seaux métalliques** mis à la terre pour l'emploi des solvants de rinçage.
- ✓ **Cartons et papiers sont à bannir**. En effet ils sont de très mauvais conducteurs, voire isolants.

### Marquage matériels



Chaque appareil est équipé d'une plaque de signalisation comportant le nom du fabricant, la référence de l'appareil, les renseignements importants pour l'utilisation de l'appareil (pression, puissance,...) et parfois le pictogramme représenté ci-contre.

L'équipement est conçu et fabriqué avec des matériaux et composants de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.

La directive européenne 2012/19/UE s'applique à tous les appareils marqués de ce logo (poubelle barrée). Renseignez-vous sur les systèmes de collecte mis à votre disposition pour les appareils électriques et électroniques.

Conformez-vous aux règles en vigueur dans votre localité et **ne jetez pas vos anciens appareils avec les déchets ménagers**. L'élimination appropriée de cet ancien appareil aidera à prévenir les effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine.

## 11 Consignes de sécurité spécifiques



**Avant d'utiliser le matériel, il est important de s'assurer que les opérateurs aient été formés à l'utilisation de ce matériel.**

Le responsable d'atelier doit s'assurer que le personnel a parfaitement compris toutes les règles de sécurité de cet équipement et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Toute installation non conforme peut créer des conditions dangereuses pour l'opérateur.



**Port obligatoire des EPI (lunettes + gants + chaussures de sécurité+ masque + protecteurs auditifs).**

**L'utilisateur doit s'assurer de la ventilation du lieu d'utilisation du matériel.**

Se tenir à distance de toutes pièces en mouvement. Ne pas rester en face de l'échappement.

**Ne pas alimenter cet appareil à des pressions d'air supérieures à celles recommandées.** Des dommages peuvent être encourus si l'appareil est utilisé à des vitesses supérieures à celles recommandées.

NOTA : le moteur de l'agitateur devant être lubrifié, il est possible de constater quelques salissures dues à l'huile sur le couvercle. Pour éviter ce phénomène, monter un ensemble de récupération d'huile à l'échappement du moteur (voir Pièces de rechange – Option).

Ne pas modifier les tuyauteries.

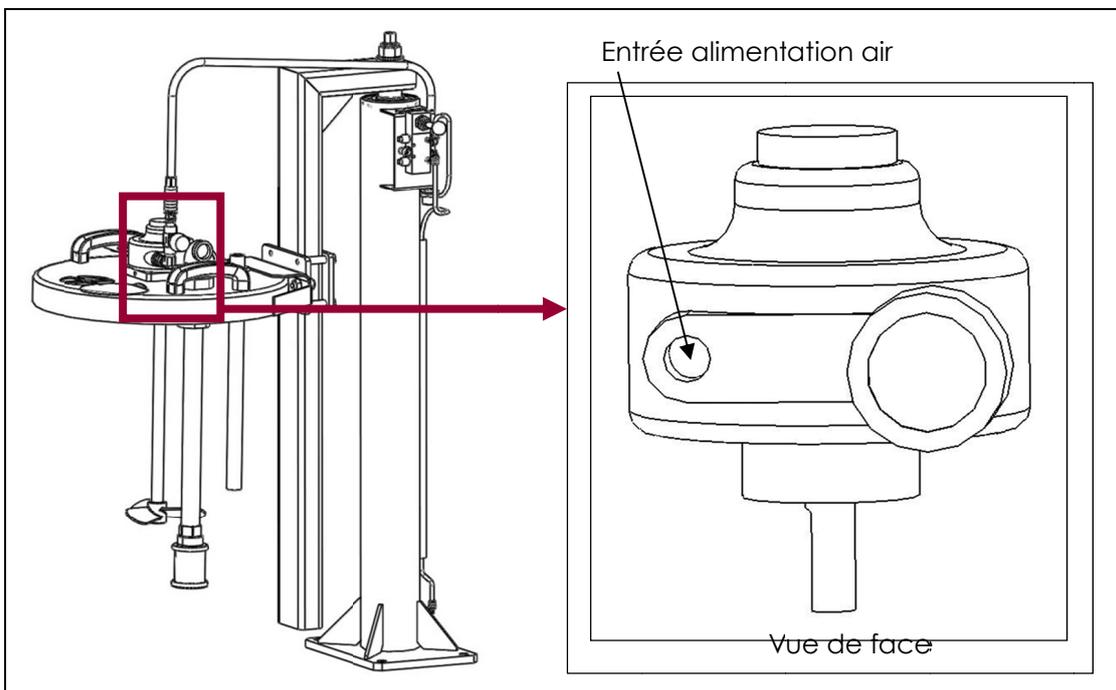


**Ne jamais mettre les mains ou les doigts sur les pales de l'agitateur. Ne pas mettre les pales en rotation en dehors du fût. Les pales risquent de provoquer de graves blessures (coupures).**

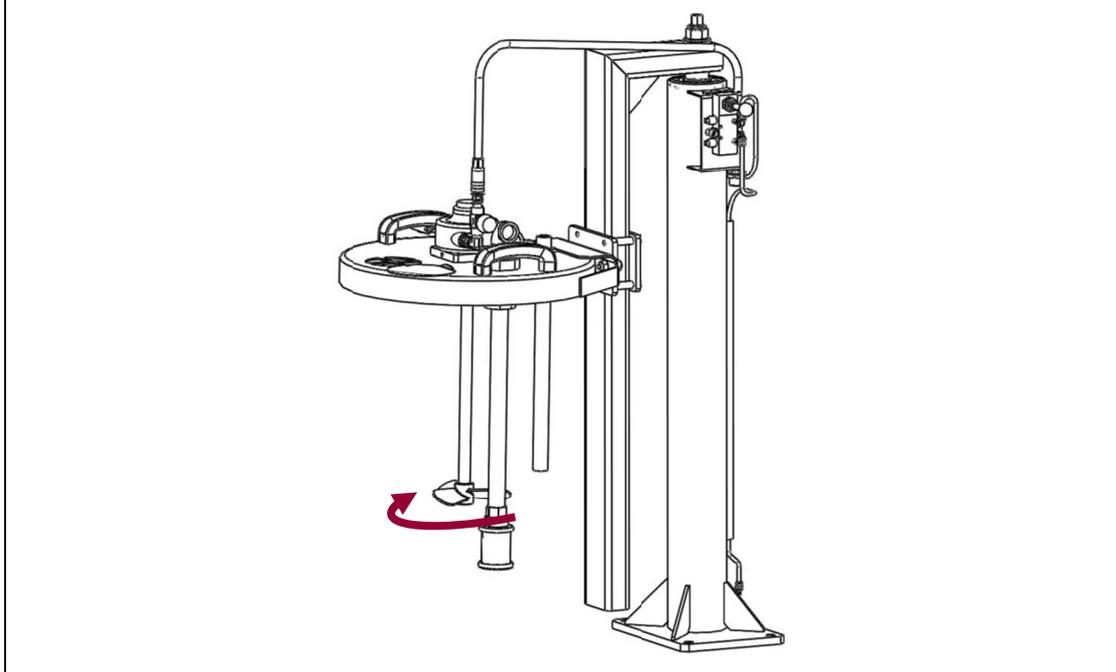


**Conserver un écartement suffisant entre le fond du fût et les hélices de l'agitateur afin d'éviter le frottement et le risque d'étincelles.**

**Veillez respecter le sens de montage de l'arrivée d'air pour éviter de faire tourner le moteur de l'agitateur dans le mauvais sens.**



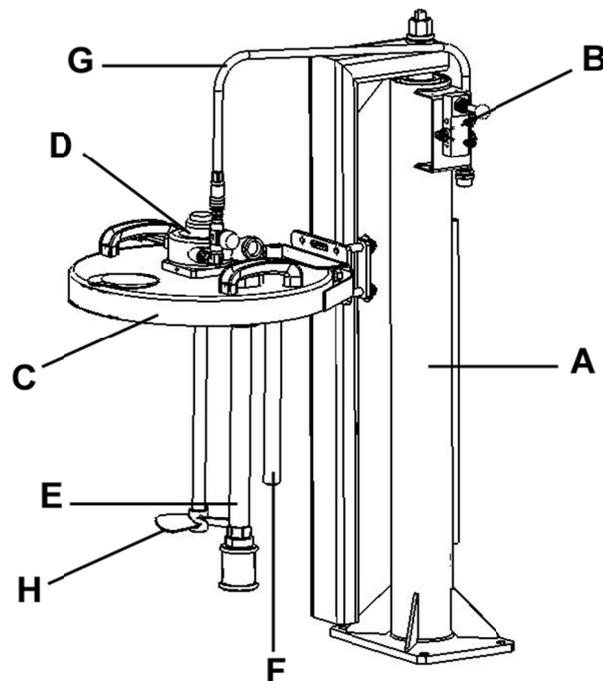
**Sens de rotation du moteur → sens des aiguilles d'une montre**



## 12 Présentation du matériel

### 12.1 Système complet

### 12.2 Visuel de présentation générique



| Ind | Désignation                            |
|-----|--|
| A   | Elévateur mono-vérin                   |
| B   | Commande pneumatique                   |
| C   | Couvercle                              |
| D   | Ensemble d'agitation                   |
| E   | Canne d'aspiration                     |
| F   | Canne de retour                        |
| G   | Tuyau d'air équipé d'un raccord rapide |
| H   | Pâles d'hélices                        |

---

**Contexte d'usage**

Les unités d'agitation sur élévateur sont destinées à être installées sur des fûts de 40 litres. Elles sont conçues pour assurer l'homogénéisation et mettre en circulation les produits liquides ou semi liquides contenus dans ces fûts.

Chaque ensemble est composé d'un élévateur, d'un couvercle équipé d'un agitateur, d'une canne d'aspiration et d'une canne de retour.

L'élévateur facilite la mise en place et le changement de fût de produits.

---

## 13 Identification

### 13.1 Description du marquage de la plaque de firme

#### Principes

Les unités d'agitation sont conçues pour être installées dans une cabine de peinture.

Cet équipement est conforme aux dispositions suivantes :

- ✓ Directive Machines (2006/42/CE),
- ✓ Directive ATEX (2014/34/UE :  II 2 G - groupe II, catégorie 2, gaz).

Pour l'élévateur :



| Description   |  |
|---|--|
| <b>SAMES KREMLIN</b>  | Marque du fabricant  |
| <b>CE</b>   | <b>CE</b> : conformité européenne  |
|  |  : Utilisation en zone explosive  |
| <b>II 2 G c</b>   | <p><b>II</b> : groupe II    <b>2</b> : catégorie 2</p> <p>matériel de surface destiné à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards sont susceptibles de se présenter occasionnellement en fonctionnement normal.</p> <p><b>G</b> : gaz</p> <p><b>c</b> : Mode de protection utilisé : par construction</p> |
| <b>REF.</b>   | Référence de l'unité   |
| <b>Serie</b>  | Numéro donné par SAMES KREMLIN. Les 2 premiers chiffres indiquent l'année de fabrication.  |
| <b>MAX. PRES. (BAR/PSI)</b>   | Pression maximum   |

Élévation de température maxi en fonctionnement :  $\Delta T \leq 5^\circ \text{C}$

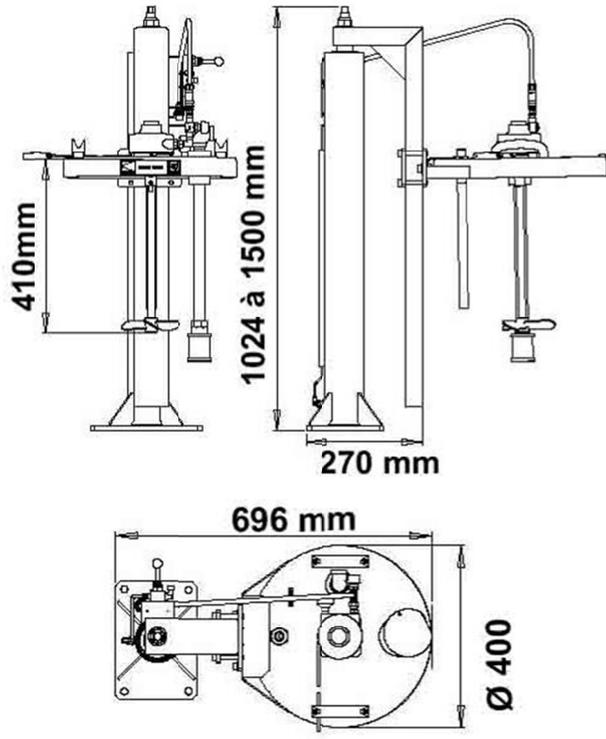
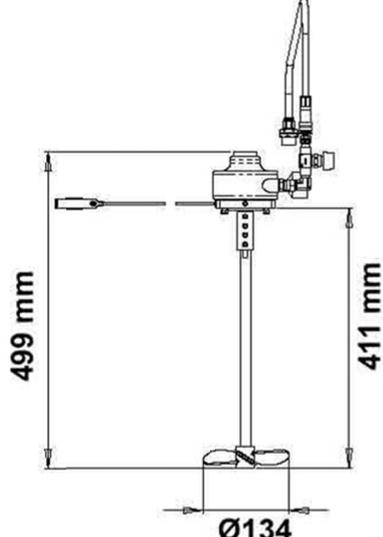
Pour le moteur d'agitateur :



| Description   |   |
|---|---|
| <b>SAMES KREMLIN</b>  | Marque du fabricant   |
| <b>CE</b>   | <b>CE</b> : conformité européenne   |
|  |  : Utilisation en zone explosive   |
| <b>II 2 G c T5</b>  | <p><b>II</b> : groupe II    <b>2</b> : catégorie 2</p> <p>matériel de surface destiné à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards sont susceptibles de se présenter occasionnellement en fonctionnement normal.</p> <p><b>G</b> : gaz</p> <p><b>c</b> : Mode de protection utilisé : par construction</p> <p><b>T5</b> : Température maximum de surface = 100° C</p> |
| <b>REF.</b>   | Référence de l'unité  |
| <b>Serie</b>  | Numéro donné par SAMES KREMLIN. Les 2 premiers chiffres indiquent l'année de fabrication.   |
| <b>MAX. PRES. (BAR/PSI)</b>   | Pression maximum  |

## 14 Caractéristiques techniques

### 14.1 Encombrement de l'unité d'agitation et de l'agitateur

|  |   |
|--|---|
| <p><u>Unité complète</u><br/>                 Course élévateur : 450 mm<br/>                 Poids : 43 kg</p> |  <p>410mm<br/>                 1024 à 1500 mm<br/>                 270 mm<br/>                 696 mm<br/>                 Ø 400</p> |
| <p><u>Agitateur</u></p>  |  <p>499 mm<br/>                 411 mm<br/>                 Ø134</p>  |

### 14.2 Niveau sonore

Niveau sonore : 76,2 dB(A)

### 14.3 Caractéristiques du moteur d'agitateur

|                                   |             |
|-----------------------------------|-------------|
| Gamme                             | 40 L        |
| #                                 | 146 020 400 |
| Poids (kg)                        | 3,2         |
| Puissance maximum (k.W)           | 0,75        |
| Pression maximum (bar)            | 6,9         |
| Pression maximum hélices (tr/min) | 150         |
| Couple d'arrêt (N.m)*             | 2,1         |
| Couple 100tr/min (N.m)*           | 2,2         |
| Consommation d'air (l/s)          | 12          |

\* Couple donné pour 6 bar d'air

### 14.4 Conditions d'utilisation

Température ambiante : +1° à +40° C

Température produit maximum : 60° C



Le matériel est conçu pour une utilisation avec une pression de service maximum de 6 bar d'air. Ne pas faire fonctionner l'agitateur à une vitesse trop élevée.

Veillez également à ne pas faire fonctionner le matériel à vide. Cela peut conduire à une détérioration de la peinture, à des vibrations et à une usure prématurée des pièces.



Ne jamais mettre les mains ou les doigts sur les pales de l'agitateur. Ne pas mettre les pales en rotation en dehors du fût. Les pales risquent de provoquer de graves blessures (coupures).

Le matériel est conçu pour un nombre déterminé d'hélices (1 hélice pour la version 40 L).

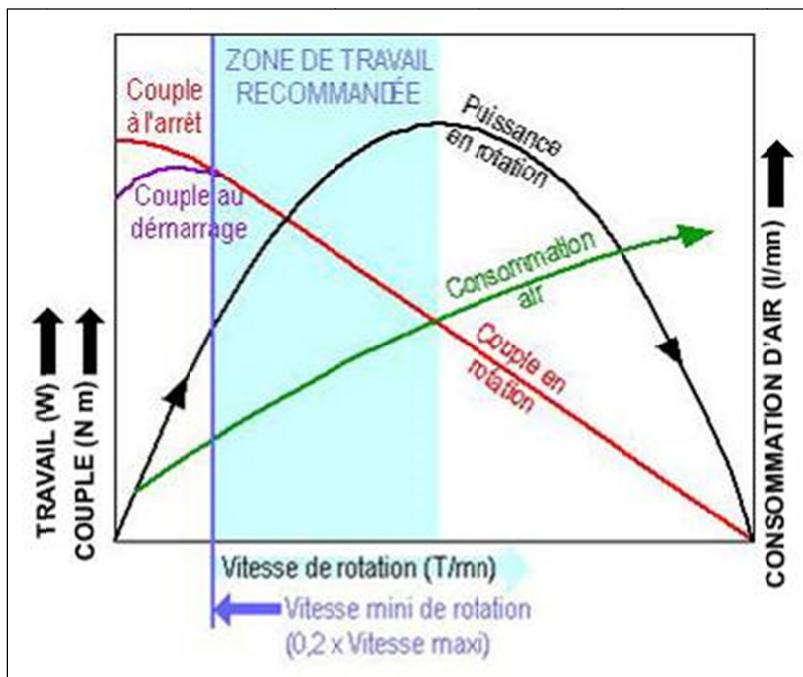
Ne pas installer plus d'hélices que ce que la configuration prévoit.



**Conserver un écartement suffisant entre le fond du fût et les pales de l'agitateur afin d'éviter le frottement et le risque d'étincelles.**

### 14.4.1 Courbes de performances

Les courbes qui suivent, matérialisent les rapports "couples / puissances / vitesse de rotation et consommation d'air" pour une pression d'air d'alimentation d'air uniforme.



#### Rotation

Il est conseillé de ne pas dépasser la vitesse maxi indiquée afin de garantir une durée de vie du moteur.

Une vitesse inférieure au mini indiqué ne sera pas stabilisée.

#### Couple et vitesse de rotation

Le nombre de tours diminue lorsqu'on sollicite le couple (couple et rotation sont inversement proportionnels).

#### Puissance

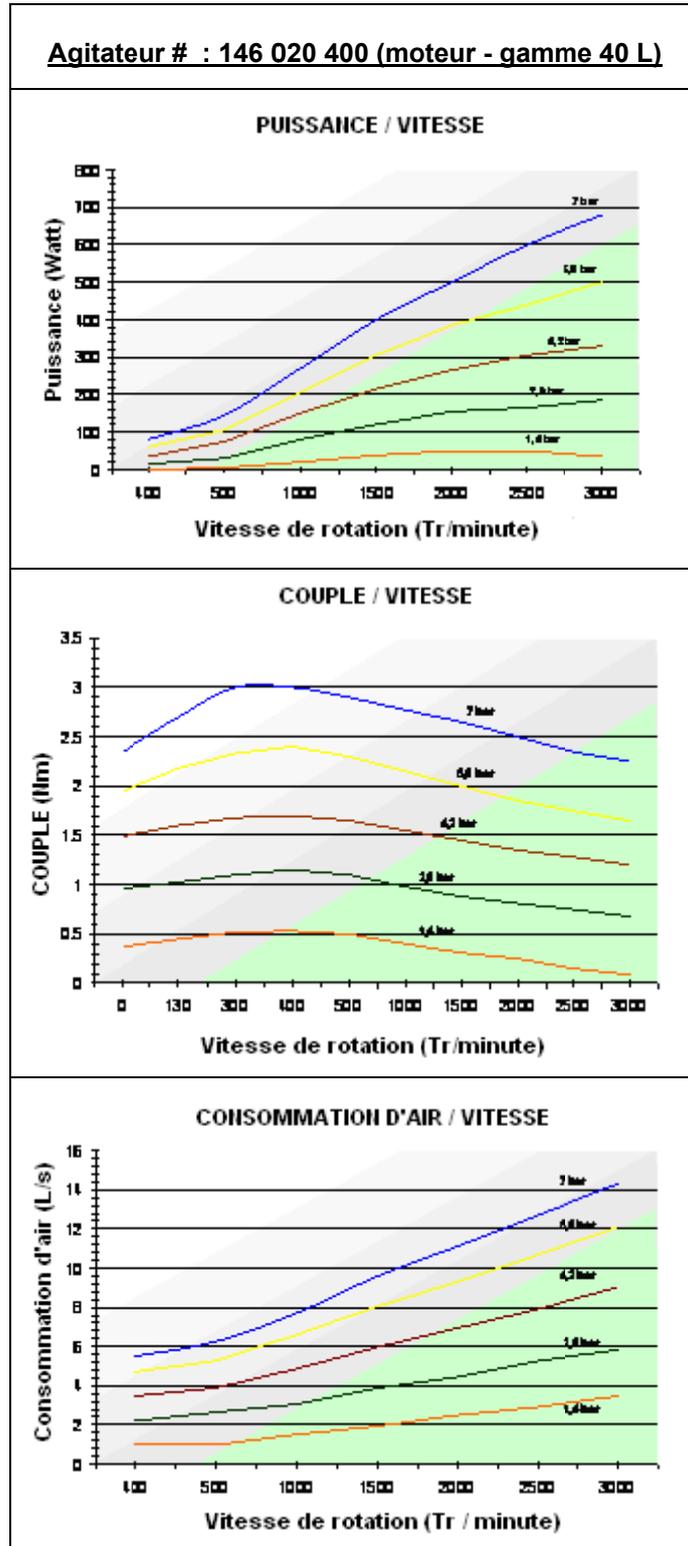
Une puissance maximum du moteur sera obtenue en utilisant les moteurs en vitesse intermédiaire (entre mini et maxi), ce qui permet également d'économiser l'énergie.

#### Consommation d'air

Elle reste proportionnelle à l'effort demandé au moteur.

Pour info : 1MPa = 10 bar

### 14.5 Consommation d'air du moteur d'agitateur



## 14.6 Raccordement

### 14.6.1 Mise à la terre



Le moteur est équipé d'un câble de masse. Raccorder l'autre extrémité à une terre sûre.

Le pied de l'élévateur est équipé d'une tige filetée. Le raccorder à un deuxième câble de masse.

### 14.6.2 Raccordement à l'alimentation en air comprimé



Monter un filtre et un lubrificateur sur l'alimentation en air de l'agitateur.

Pour un bon fonctionnement et pour une longévité optimale de l'agitateur, l'air d'alimentation doit être propre (sans eau), filtré et lubrifié.

➔ Monter un FRL sur l'alimentation en air de l'agitateur.

Raccord d'air 1/4" G

Niveau de filtration conseillé : 5 µm

Relier l'installation au réseau d'air comprimé (6 bar maxi).

Régler le lubrificateur à un débit d'environ une à deux gouttes par minute pour une vitesse élevée ou un fonctionnement en continu.

#### **Nota - Pour les unités sur élévateur :**

L'agitateur est alimenté en air par un tuyau équipé d'un raccord rapide, qui peut être connecté à l'élévateur suivant la phase de travail.

⇒ Lorsqu'il faut monter ou descendre le couvercle, le tuyau d'air doit être connecté à l'élévateur, il n'y a pas d'air sur le moteur de l'agitateur.

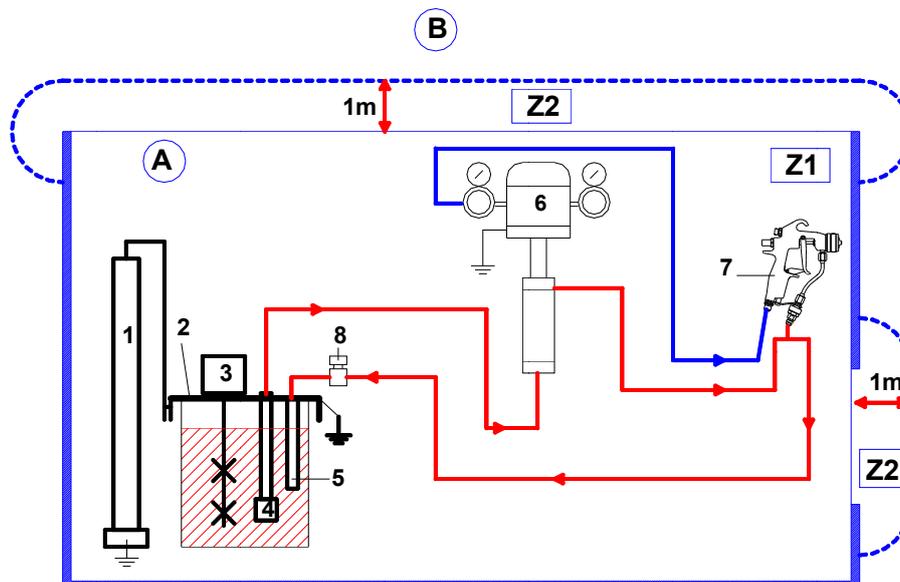
⇒ Lorsque le tuyau d'air est connecté sur le moteur de l'agitateur, celui-ci est en mouvement, il est impossible de monter ou descendre le couvercle.

### 14.6.3 Raccordement produit

Canne d'aspiration : Coude F 3/4"G

Canne de retour : Mâle 1/2"

## 14.7 Schéma d'installation



| Ind. | Désignation   |
|------|---|
| A    | Zone explosive zone 1 (Z1)<br>ou zone 2 (Z2) : cabine de peinture |
| B    | Zone non explosive  |
| 1    | Elévateur   |
| 2    | Couvercle avec câble de masse                                     |
| 3    | Agitateur   |
| 4    | Canne d'aspiration  |
| 5    | Canne de retour   |
| 6    | Pompe (*)   |
| 7    | Pistolet (*)  |
| 8    | Vanne de circulation ou régulateur de retour (*)                  |

\* hors fourniture

**Attention**

La distance de 1 mètre mentionnée dans ces schémas, n'est donnée qu'à titre indicatif et ne saurait engager la responsabilité de SAMES KREMLIN. La délimitation exacte des zones est de la responsabilité expresse de l'utilisateur, et ceci en fonction des produits utilisés, de l'environnement du matériel et des conditions d'utilisation (se reporter à la norme EN 60079-10).

Cette distance de 1 mètre pourra ainsi être adaptée si l'analyse menée par l'utilisateur le nécessite.

## 15 Principe de fonctionnement

Avant tout fonctionnement, vérifier que l'agitateur est correctement fixé sur le couvercle et que la mise à la terre a été réalisée.

### 15.1 Réglage

#### 15.1.1 Alimentation en air



**L'agitateur nécessite une lubrification.**

**L'air d'alimentation doit être filtré et lubrifié. La pression d'alimentation en air doit être de 6 bar maxi.**

**Monter un filtre et un lubrificateur sur l'alimentation en air de l'agitateur.**

#### Réglage du lubrificateur

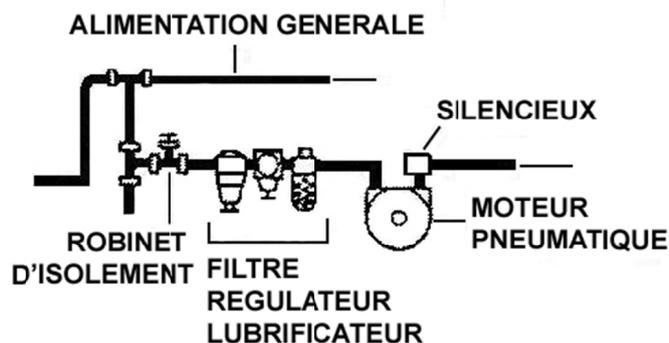
| Unité d'agitation | Nb de gouttes / mn<br>(fonctionnement continu) |
|-------------------|--|
| 40 Litres         | 1-2  |

Huile préconisée : Huile HP 150 (voir pièces de rechange – option).

Un manque de lubrification ou une lubrification inadaptée peut entraîner un endommagement irréversible du moteur de l'agitateur.

Le filtre / lubrificateur doit être installé à une distance maximum de 0,5 m du moteur pneumatique.

Veillez à placer le filtre / lubrificateur au-dessus du moteur (voir schéma ci-dessous).



*Le tuyau équipé d'un raccord rapide peut être connecté à l'élèveur suivant la phase de travail.*

⇒ Lorsqu'il faut monter ou descendre le couvercle, le tuyau d'air doit être connecté à l'élèveur, il n'y a pas d'air sur le moteur de l'agitateur.

⇒ Lorsque le tuyau d'air est connecté sur le moteur de l'agitateur, celui-ci est en mouvement, il est impossible de monter ou descendre le couvercle.



**Le matériel est conçu pour une utilisation avec une pression de service maximum de 6 bar d'air.**

**Ne pas faire fonctionner l'agitateur à une vitesse trop élevée.**

**Veillez également à ne pas faire fonctionner le matériel à vide. Cela peut conduire à une détérioration de la peinture, à des vibrations et à une usure prématurée des pièces.**

### 15.1.2 Changement de fût



Des protecteurs sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.

Exemples :

- ✓ Capot moteur,
- ✓ Carters.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de :

- ✓ Dommages corporels
- ✓ Ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.



**Conserver un écartement suffisant entre le fond du fût et les pales de l'agitateur afin d'éviter le frottement et le risque d'étincelles.**

Fermer l'arrivée d'air en dévissant la molette du régulateur d'air. Le moteur de l'agitateur s'arrête.

Déconnecter le raccord rapide qui alimente le moteur de l'agitateur.

Connecter le raccord rapide à l'entrée d'air du distributeur de l'élévateur.

Maintenir le levier du distributeur vers le haut pour mettre l'ensemble en position haute.

Retirer le fût vide.

Vérifier que le serrage de la tige moteur est correct.

Placer le nouveau fût de produit sous le couvercle de l'élévateur.

Faire descendre l'ensemble en maintenant le levier du distributeur vers le bas (faire attention à bien centrer le fût par rapport au couvercle afin de ne pas heurter les éléments).

Mettre le couvercle en contact avec le fût.

Déconnecter le raccord rapide du distributeur de l'élévateur et le connecter sur l'arrivée d'air de l'agitateur.

Ouvrir l'arrivée d'air en dévissant la molette du régulateur d'air. Le moteur de l'agitateur se met en marche.

## 15.2 Première mise en service

Avant tout fonctionnement, lubrifier le moteur pneumatique en ajoutant 4 ou 5 gouttes d'huile au niveau du raccord rapide du tuyau d'alimentation en air.

Vérifier que l'agitateur est correctement fixé sur le couvercle et que la mise à la terre a été réalisée.

Vérifier qu'aucune pièce en mouvement ne vienne entrer en contact avec le fût (risques d'étincelles).

Vérifier le raccordement de l'alimentation en air.

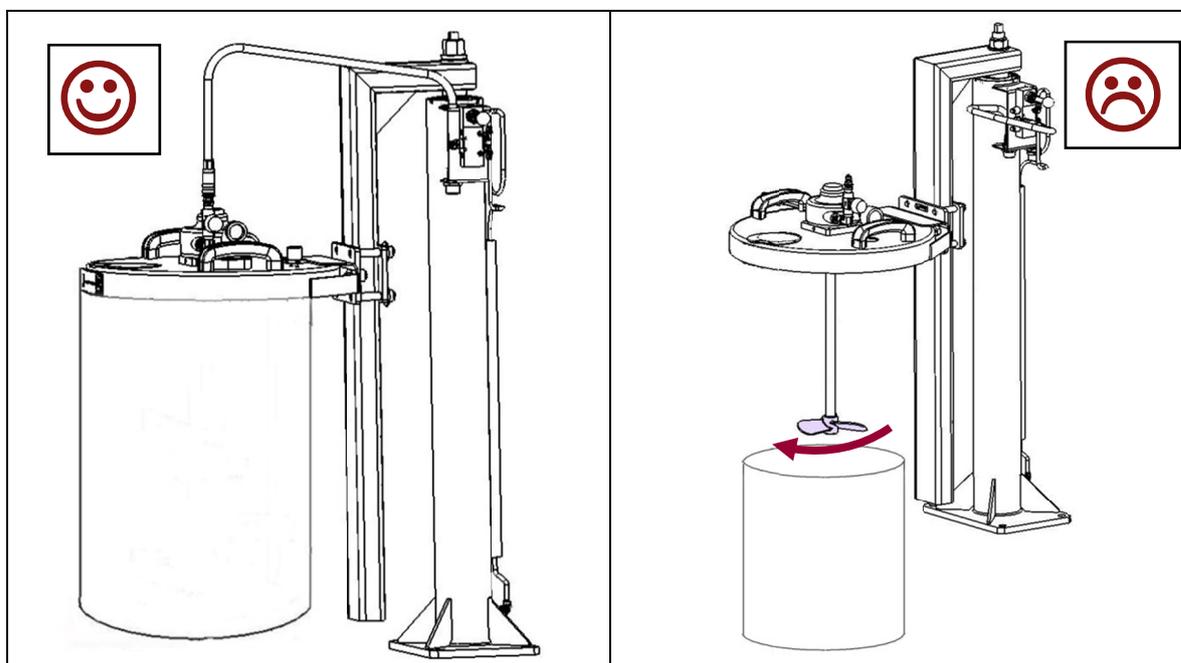
Régler le régulateur d'air en contrôlant la vitesse de rotation de l'agitateur par la trappe de visite.

Fermer la trappe de visite.

Le matériel est prêt à être utilisé.



**Ne pas faire fonctionner l'agitateur hors d'un fût.**



---

## 16 Guide dépannage

### 16.1 Symptômes possibles de défauts / Causes de pannes/ Remède à appliquer - exploitation rapide



**Avant toute intervention, couper l'alimentation en air de l'agitateur et suivre impérativement les consignes de sécurité.**

---

| DEFAUTS   | CAUSES POSSIBLES                                 | REMEDES   |
|---|--|---|
| L'agitateur ne démarre pas ou sa vitesse est trop faible.   | Alimentation en air de l'agitateur insuffisante. | Augmenter la pression d'air en dévissant le robinet pointeau du régulateur d'air.<br>Vérifier la pression d'alimentation en amont de l'agitateur. |
|   | Echappement restreint.                           | Nettoyer le silencieux et le changer si nécessaire.   |
|   | Lubrification insuffisante.                      | Après avoir déconnecté le moteur du réseau, injecter quelques gouttes d'huile directement dans le moteur (par le raccord rapide).                 |
| L'agitateur démarre mais rien ne se passe.                  | Desserrage de l'hélice.                          | Vérifier la ou les vis des hélices et resserrer si nécessaire.  |
|   | Desserrage du manchon d'accouplement.            | Vérifier la ou les vis du manchon d'accouplement et resserrer si nécessaire.  |
| Surchauffe.   | Lubrification insuffisante.                      | Ajouter des gouttes d'huile par le raccord rapide ou effectuer un graissage interne du moteur.  |
|   | Vitesse de rotation trop importante.             | Diminuer la vitesse de rotation de l'agitateur.   |
| Présence de vibration.                                      | Desserrage de l'hélice.                          | Vérifier la ou les vis des hélices et resserrer si nécessaire.  |
|   | Desserrage du manchon d'accouplement.            | Vérifier la ou les vis du manchon d'accouplement et resserrer si nécessaire.  |
|   | Desserrage du moto réducteur.                    | Vérifier le serrage du moto réducteur.  |
|   | Bague de guidage usée.                           | Changer la bague de guidage.  |
| L'élévateur ne monte plus.                                  | Alimentation en air insuffisante.                | Augmenter la pression en air.<br>Vérifier le branchement.   |
|   | Levier du distributeur au milieu.                | Maintenir le levier du distributeur vers le haut pour faire monter l'ensemble.  |
| Présence de gouttelettes d'huile à la sortie du silencieux. | Lubrification trop importante.                   | Réduire la lubrification.   |
| Défaut d'aspiration.  | Crépine colmatée.                                | Vérifier la crépine. La nettoyer si nécessaire.   |
|   | La pompe ne démarre pas.                         | Vérifier la pompe.  |
|   | Fût vide.  | Vérifier le fût.  |

En cas de blocage conséquent du moteur de l'agitateur, veuillez contacter la société SAMES KREMLIN ou un des distributeurs agréés.

---

## 17 Maintenance

---

### 17.1 Plan Maintenance préventive



Afin d'éviter les risques de blessures corporelles, les injections de produit, les blessures provoquées par les pièces en mouvement ou les arcs électriques lors de l'arrêt du système, du montage ou du changement d'un composant, **il est impératif de couper l'arrivée d'air de l'agitateur** avant toute intervention.



**Le matériel est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié.**

**Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.**



Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

---

**Général****Quotidienne**

- ✓ Vérifier les mises à la terre.
- ✓ Détecter les fuites aux raccords.

---

**Hebdomadaire**

- ✓ Contrôler l'état des tuyaux.
- ✓ Manœuvrer toutes les vannes.

---

**Élévateur****Mensuelle**

- ✓ Vérifier le maintien en position haute.
- ✓ Vérifier s'il n'y a pas de fuite d'air.
- ✓ Vérifier l'état des tuyaux d'air de pilotage des vérins.
- ✓ Nettoyer les tiges de vérins (position haute) et les graisser au pinceau.
- ✓ Nettoyer et contrôler l'étanchéité des joints.
- ✓ Graisser les tiges.

---

**Agitateur****Quotidien**

- ✓ Vérifier le niveau d'huile du lubrificateur ; remplir si nécessaire.
- ✓ Vérifier que l'écartement entre le fût et les organes en rotation (hélices, axes,...) soit suffisant.

---

**Hebdomadaire**

- ✓ Vérifier le réglage du goutte à goutte.
  - ✓ Vérifier le serrage des axes des hélices et du support agitateur.
  - ✓ Vérifier la propreté du silencieux régulièrement. Le nettoyer ou le changer s'il est encrassé.
-

---

**Mensuelle**

- ✓ Vérifier le filtre d'air.
- ✓ Nettoyer les pales de l'agitateur avec le nettoyant préconisé par le fabricant de peinture.

---

**Semestriel**

- ✓ Vérifier l'état d'usure de la bague de guidage du support agitateur. La changer si nécessaire.
- ✓ Vérifier le serrage du motoréducteur.

---

**Nota :**

**Les fréquences sont données à titre indicatif. Elles doivent être adaptées par le service d'entretien de l'utilisateur, pour chaque utilisation en fonction du produit, de la cadence et de la pression de travail.**

## 17.2 Entretien curatif

Il est recommandé de prévoir un entretien systématique après un nombre déterminé d'heures de fonctionnement.

Celui-ci est défini par le service d'entretien de l'utilisateur et est fonction du produit, de la cadence de travail et de la pression usuelle.

Prendre connaissance du démontage / remontage et des pièces de rechange.

---

## 18 Opération assemblage



**L'équipement est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié.**

**Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.**



**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

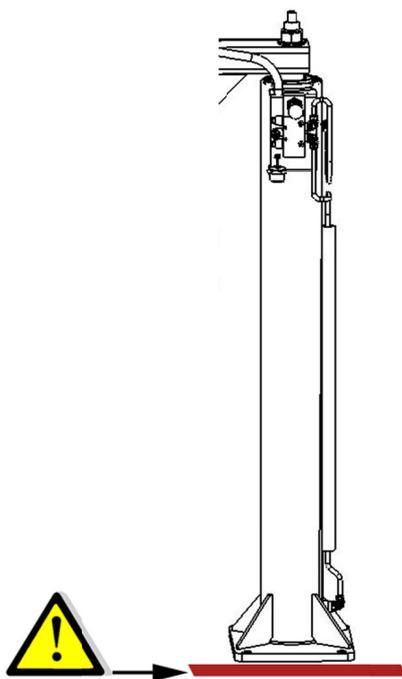
**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

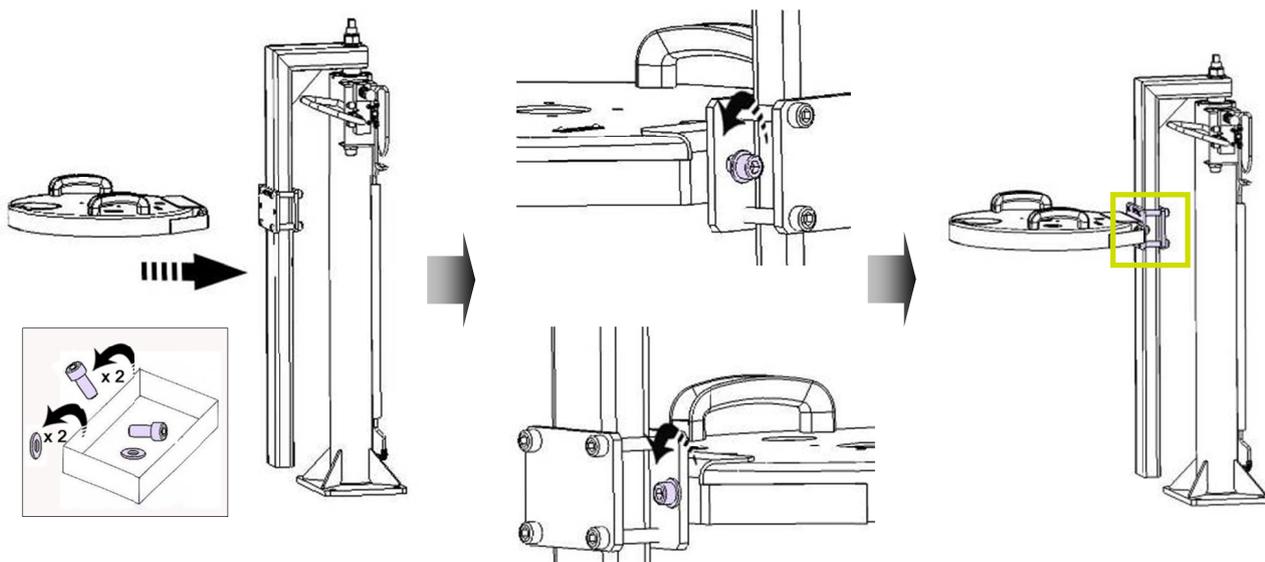
| Instruction                          | Désignation             | Références  |
|--------------------------------------|-------------------------|-------------|
| Graisse PTFE                         | Tube de graisse (10 ml) | 560.440.101 |
| Colle Anaérobie Tube Etanche au PTFE | Loctite 5772 (50 ml)    | 554.180.015 |

## 18.1 Assemblage unité d'agitation 40 L



L'élévateur est installé sur un sol horizontal, stable et plan (ex : dalle de béton). Il doit être fixé au sol par des dispositifs de fixation adaptés (spit, vis, boulons,...) permettant d'assurer leur stabilité pendant leur utilisation.



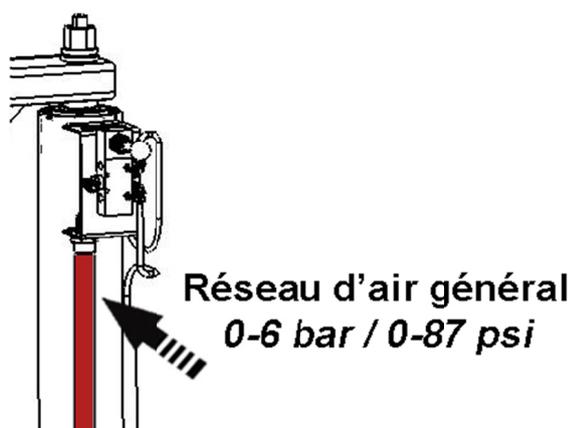


- ✓ Placer le couvercle en face de la plaque et la contreplaque de l'élèvevateur, puis serrer les deux vis et les deux rondelles sur le couvercle au moyen d'une clé BTR de de 8 mm.

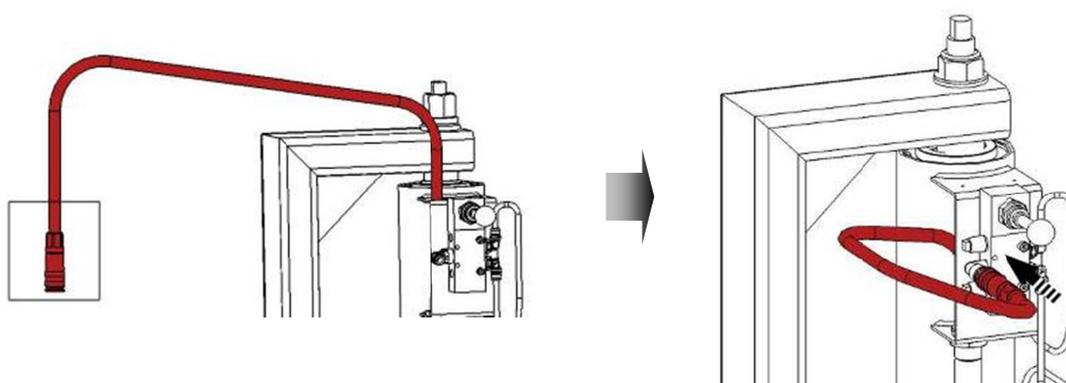
**Outils nécessaires**

**8**

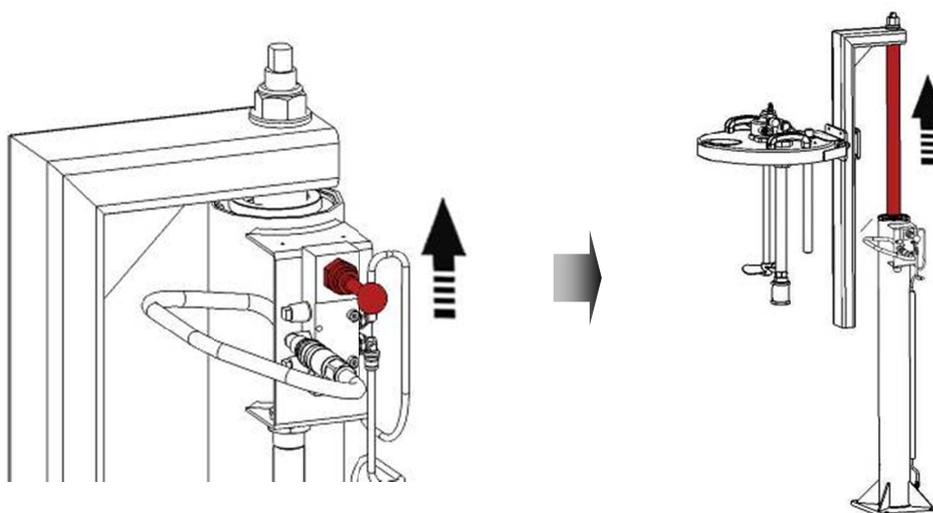




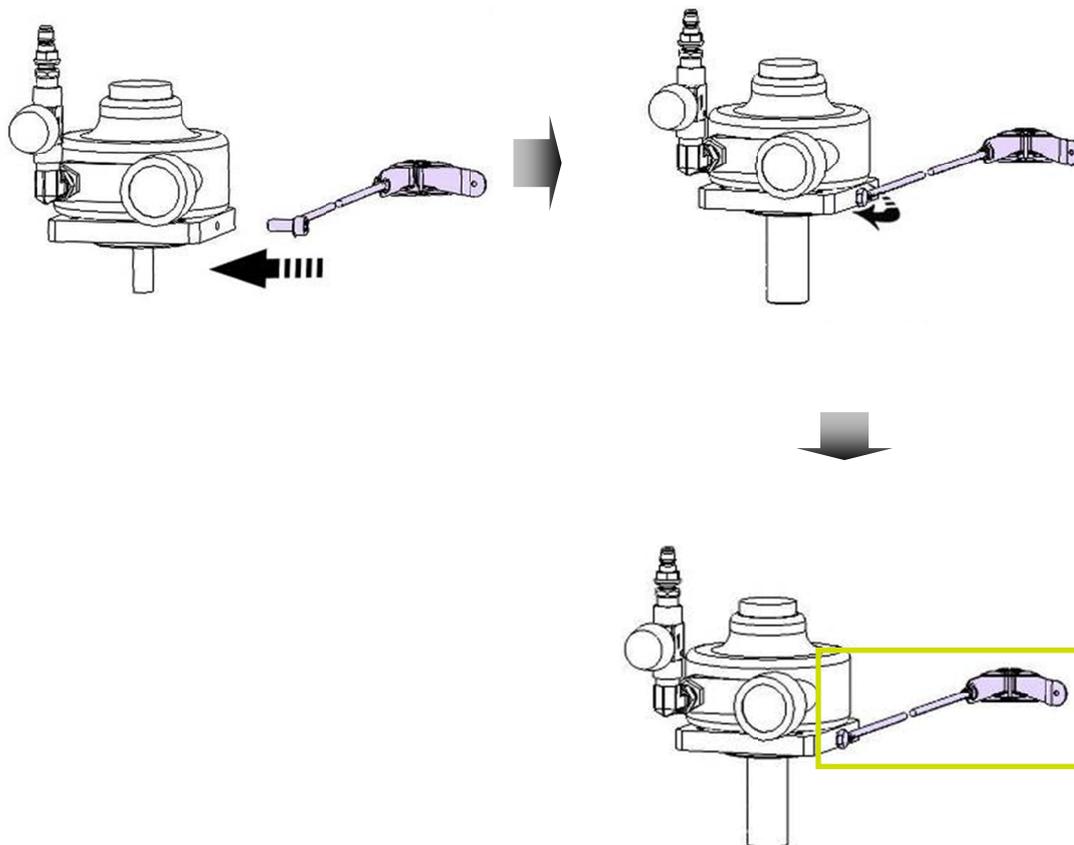
- 
- ✓ Relier l'alimentation en air de l'élévateur au réseau d'air comprimé (6 bar maximum).
-



- 
- ✓ Prendre le raccord rapide du tuyau de l'alimentation en air et l'encliqueter dans l'entrée d'air du distributeur de la commande de l'élévateur.
-



- ✓ Maintenir la manette de la commande de l'élèveur vers le haut. L'ensemble bras/couvercle se soulève via le vérin de l'élèveur et se met en position haute.

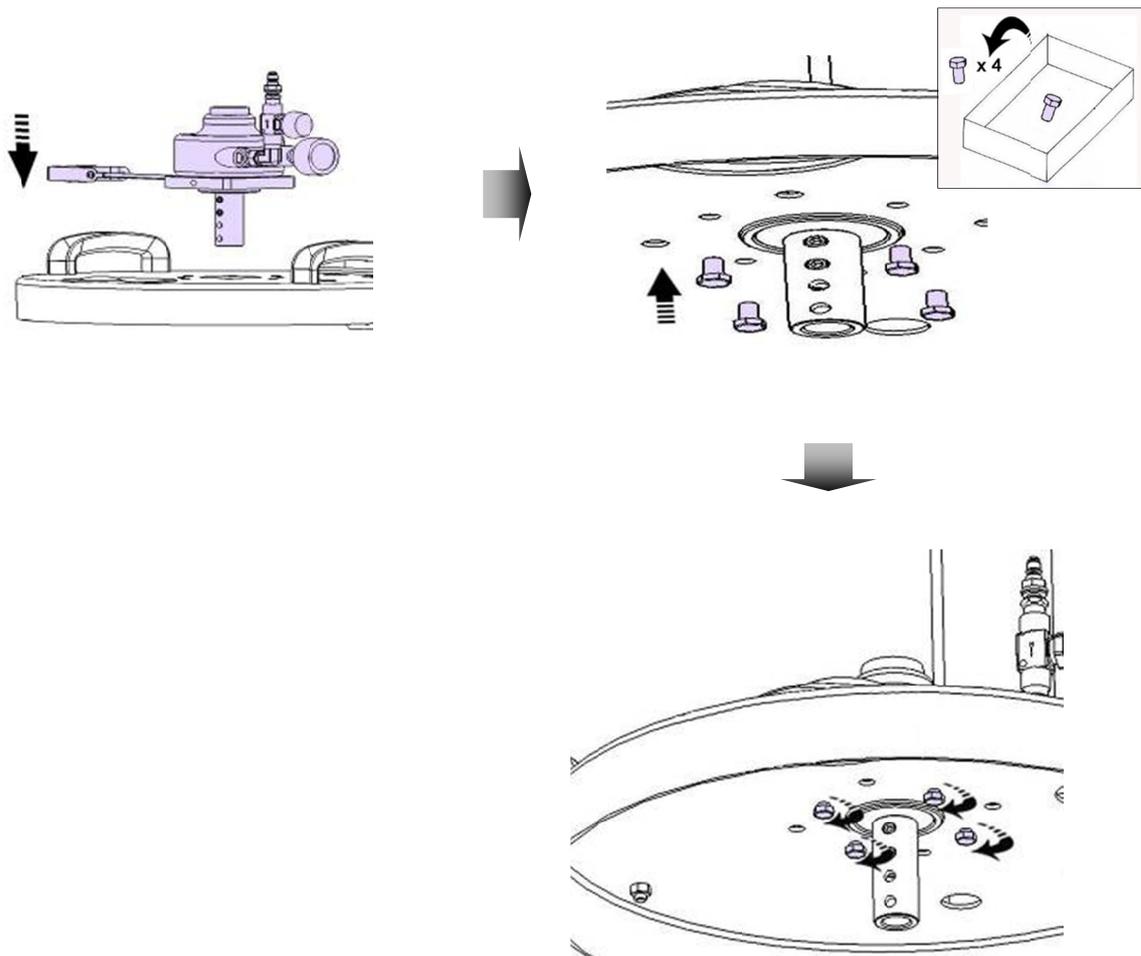


- ✓ Monter le câble de masse sur le motoréducteur et serrer la vis au moyen d'une clé plate de 10 mm.

**Outillage nécessaire**

**10**



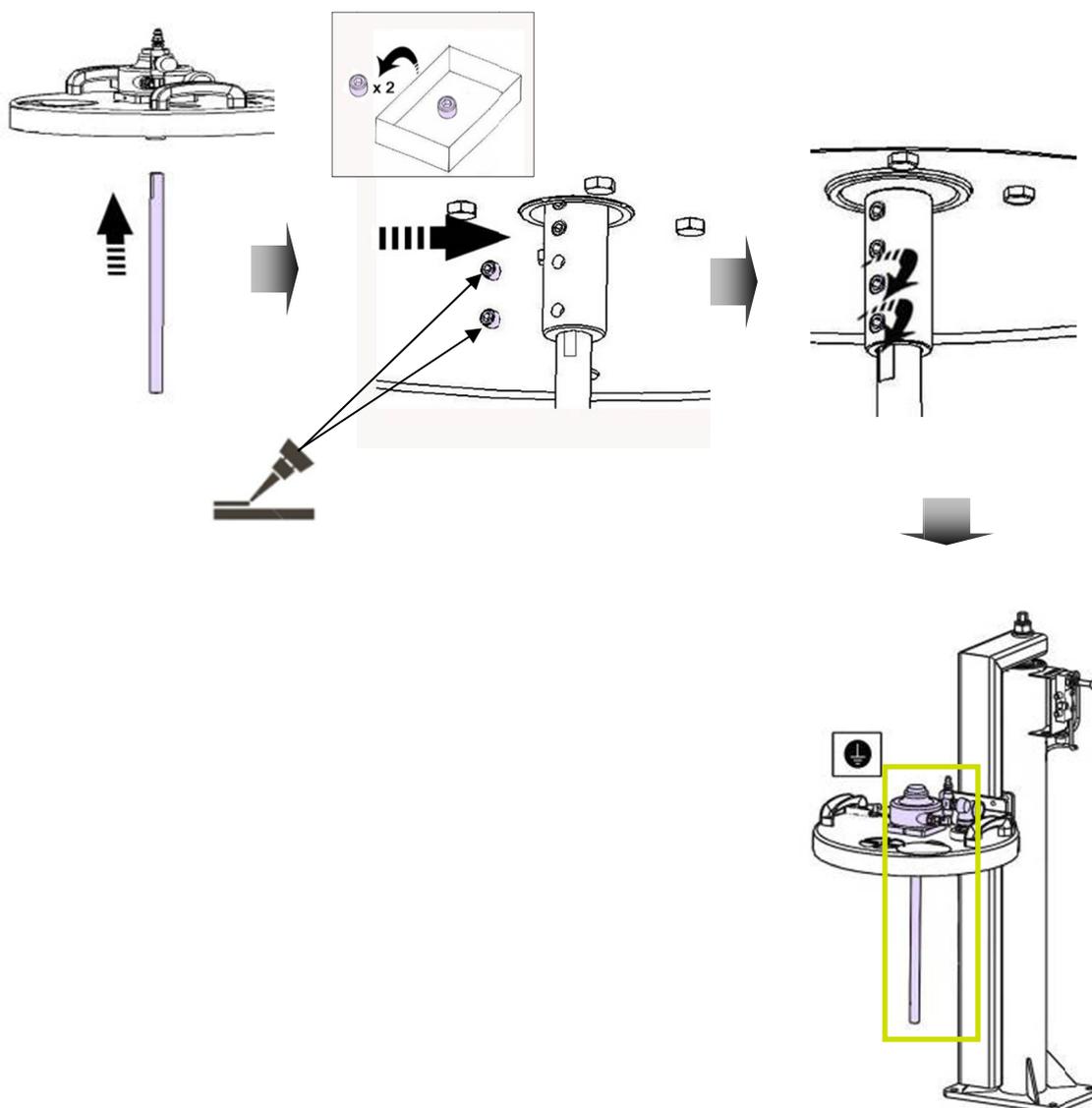


- ✓ Positionner le motoréducteur de l'agitateur au centre du couvercle.
- ✓ Le fixer à l'aide des quatre vis au moyen d'une clé plate de 10.

Outillage nécessaire

10



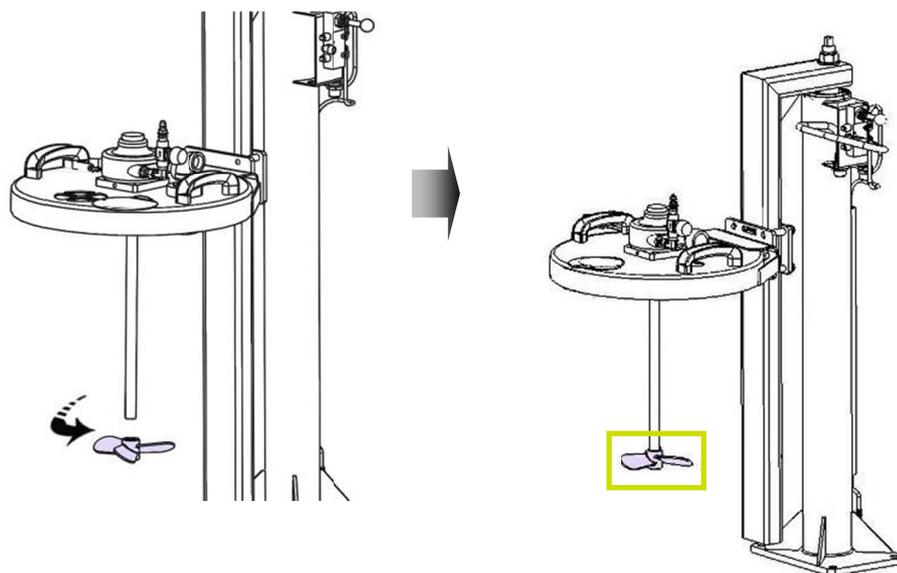


- ✓ Installer la tige d'agitateur dans le manchon du motoréducteur.
- ✓ Appliquer de la colle anaérobie tube étanche (Loctite 5772) sur les deux vis pointeau et les fixer sur le manchon au moyen d'une clé BTR de 6 mm.

**Outillage nécessaire**

**6**



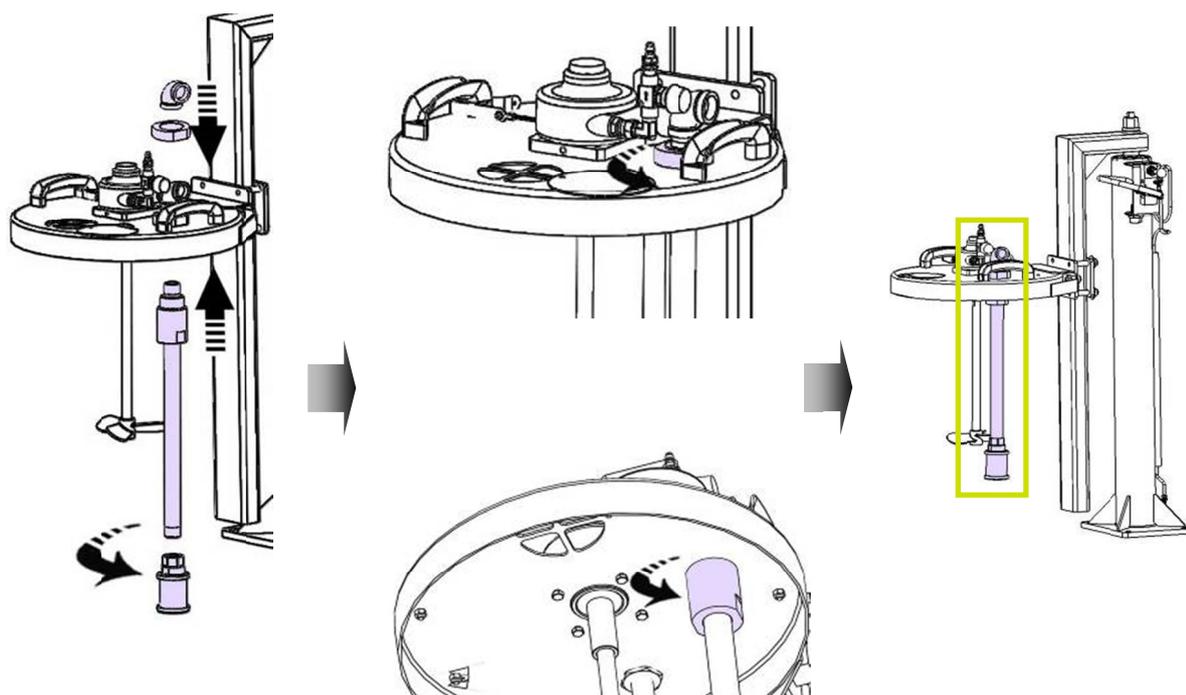


- ✓ Positionner l'hélice sur la tige d'agitateur et serrer au moyen d'une clé BTR de 6 mm.

**Outils nécessaires**

**6**

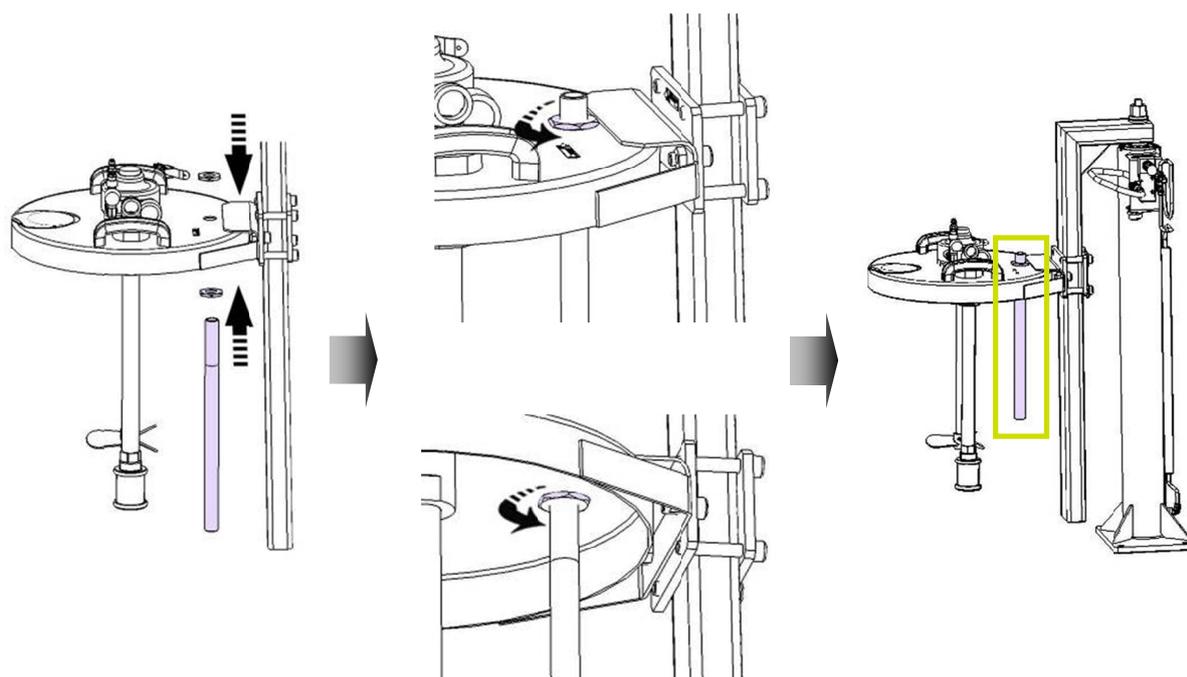




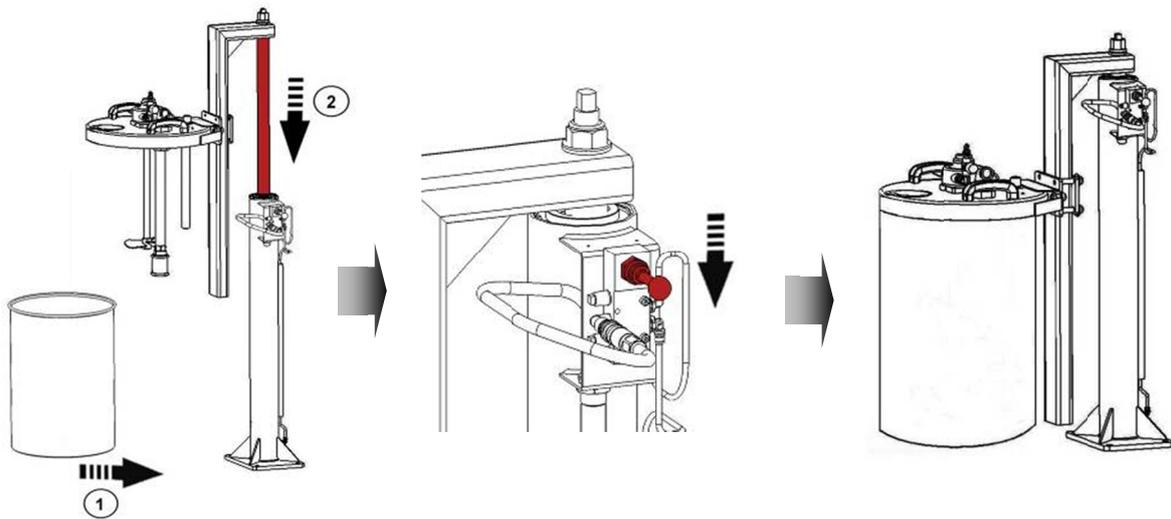
- ✓ Monter la canne d'aspiration ainsi que la crépine. Visser l'écrou au moyen d'une clé à molette. Serrer la bague de guidage.

**Outils nécessaires**





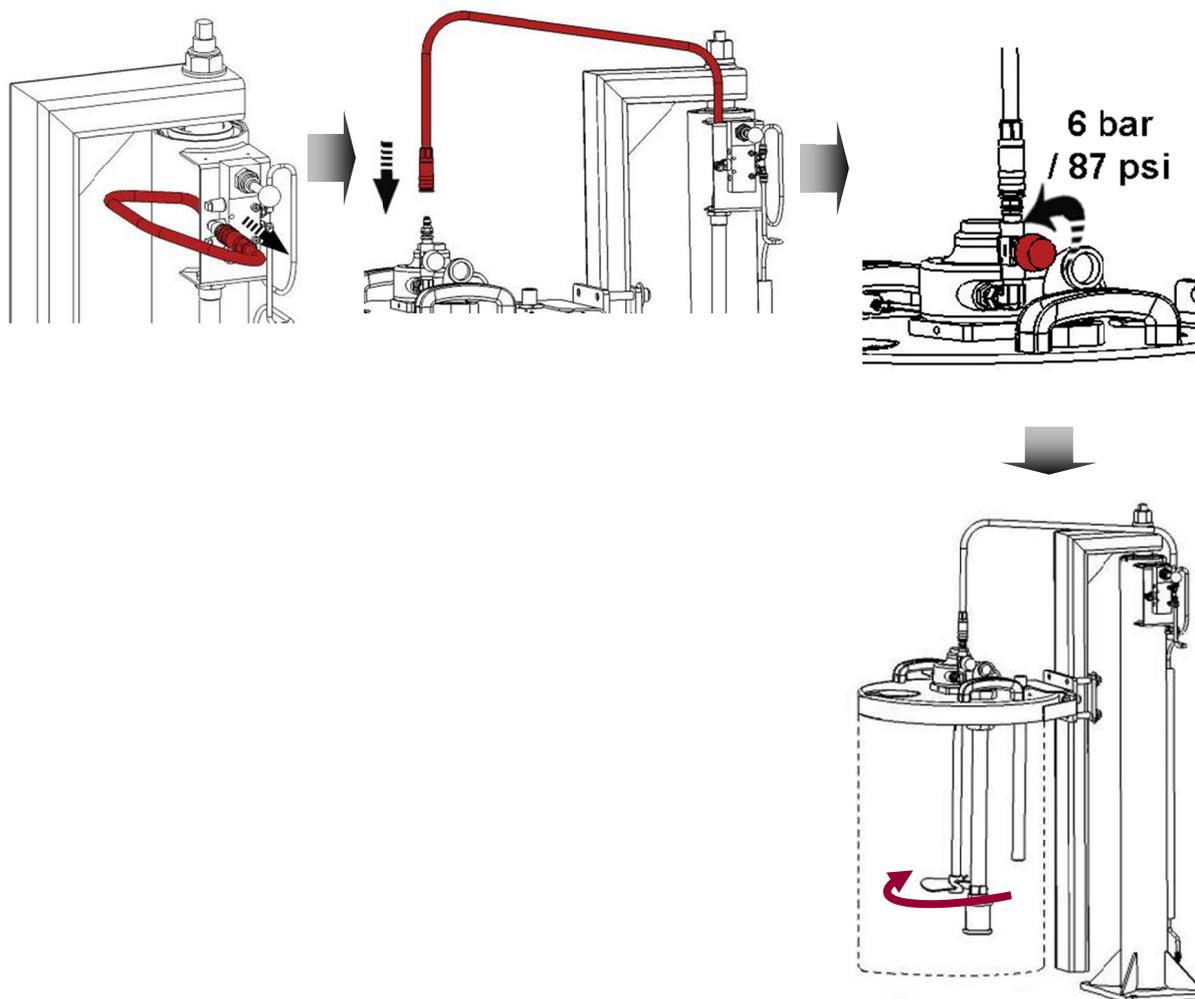
✓ Monter la canne de retour et serrer l'écrou.



- ✓ Placer un fût sous l'ensemble d'agitation.
- ✓ Maintenir la manette de la commande pneumatique de l'élévateur vers le bas. L'ensemble bras / couvercle s'abaisse via le vérin de l'élévateur et se met en position basse.



**Faire attention à bien centrer le fût par rapport au couvercle afin d'éviter frottement et risque d'étincelles des hélices.**



- ✓ Déconnecter le raccord rapide du tuyau d'alimentation en air du distributeur de la commande de l'élévateur.
- ✓ Connecter le raccord rapide sur l'arrivée d'air de l'agitateur.
- ✓ Dévisser légèrement la molette du régulateur du débit d'air de l'agitateur pour faire tourner le motoréducteur très lentement pendant quelques secondes, puis l'amener à son régime normal de fonctionnement.



**Ne pas faire fonctionner l'agitateur à une vitesse trop élevée. Cela peut conduire à une détérioration de la peinture, à des vibrations et à une usure prématurée des pièces.**

## 19 Opération démontage / remontage



**L'équipement est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié.**

**Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.**

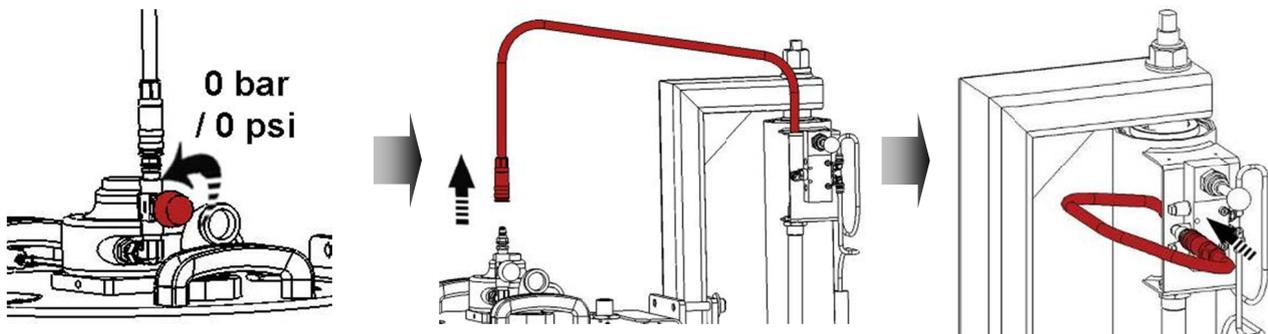


**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

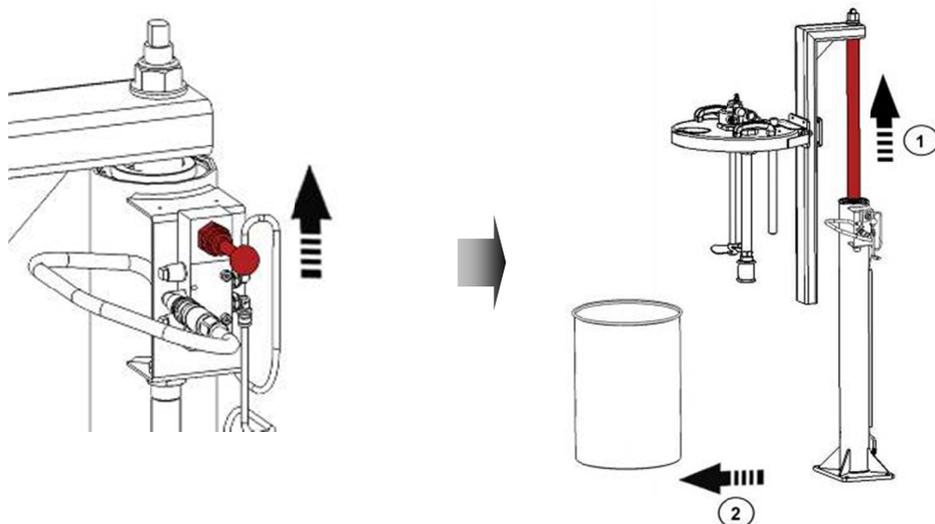
**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

| Instruction                          | Désignation             | Références  |
|--------------------------------------|-------------------------|-------------|
| Graisse PTFE                         | Tube de graisse (10 ml) | 560.440.101 |
| Colle Anaérobie Tube Étanche au PTFE | Loctite 5772 (50 ml)    | 554.180.015 |

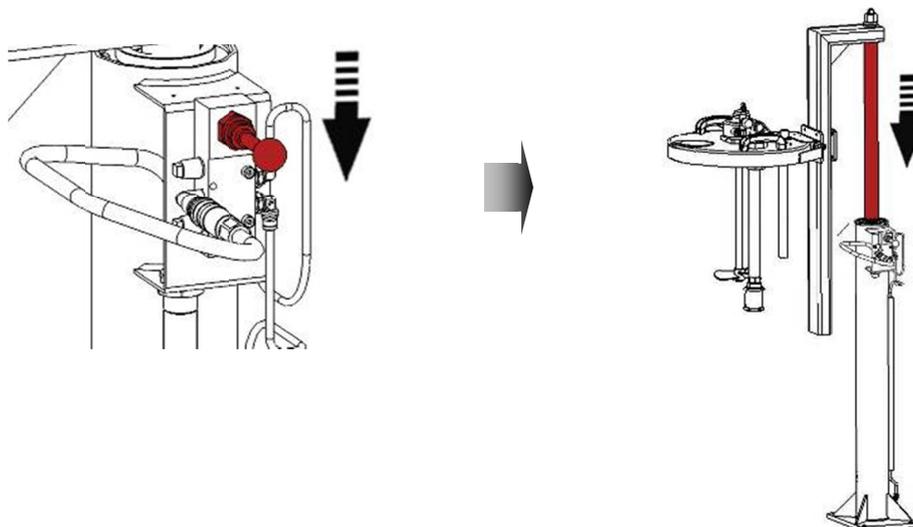
## 19.1 Démontage unité d'agitation 40 L



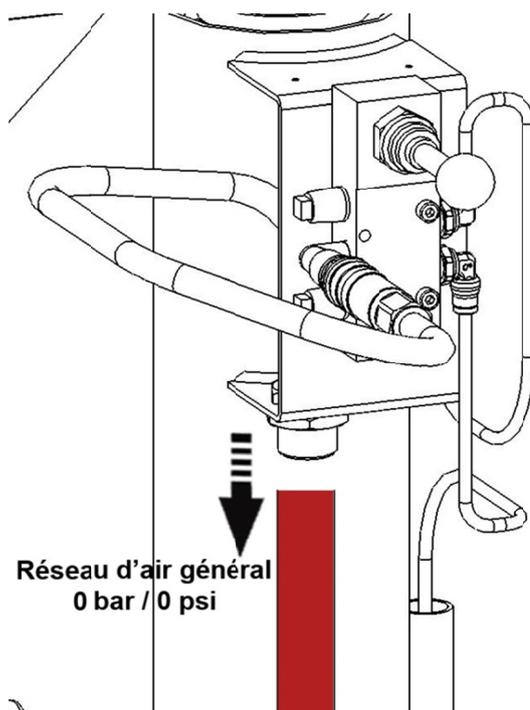
- ✓ Visser légèrement la molette du régulateur du débit d'air de l'agitateur pour arrêter le motoréducteur.
- ✓ Déconnecter le raccord rapide du tuyau d'alimentation en air de l'arrivée d'air de l'agitateur.
- ✓ Connecter le raccord rapide du tuyau d'alimentation en air au distributeur de la commande de l'élévateur.



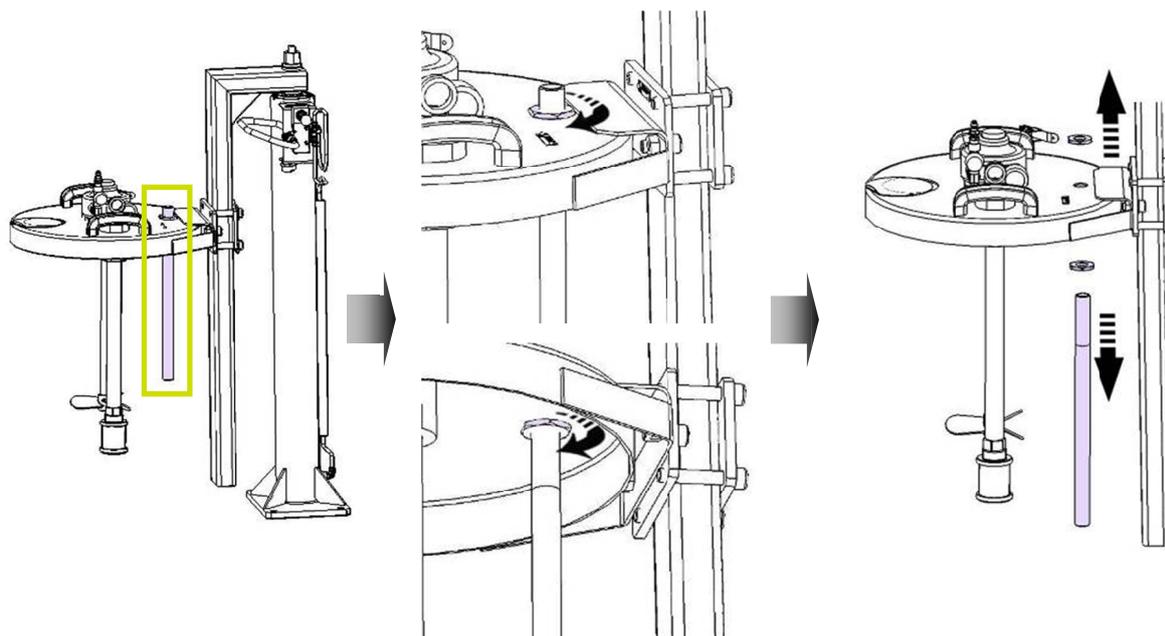
- ✓ Maintenir la manette de la commande de l'élèveur vers le haut. L'ensemble bras/couvercle se soulève via le vérin de l'élèveur et se met en position haute.
- ✓ Retirer le fût.



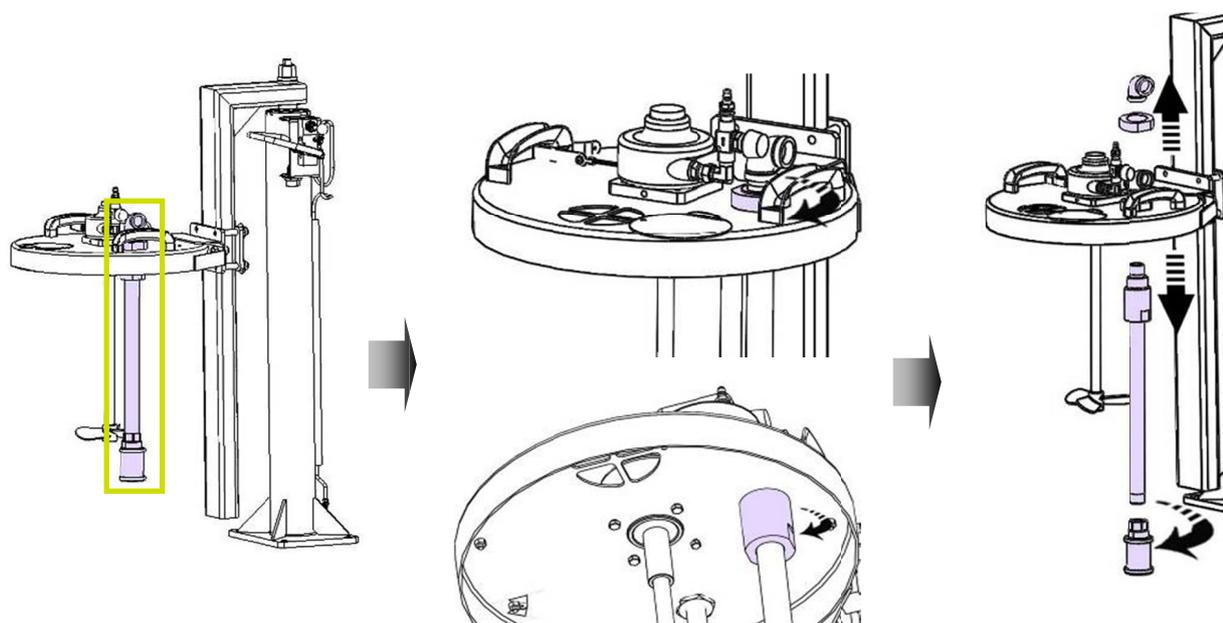
- 
- ✓ Maintenir la manette de la commande de l'élèveur vers le bas. L'ensemble bras/couvercle s'abaisse via le vérin de l'élèveur et se met en position basse.
-



- ✓ Déconnecter l'alimentation en air de l'élèveur au réseau d'air comprimé (0 bar).



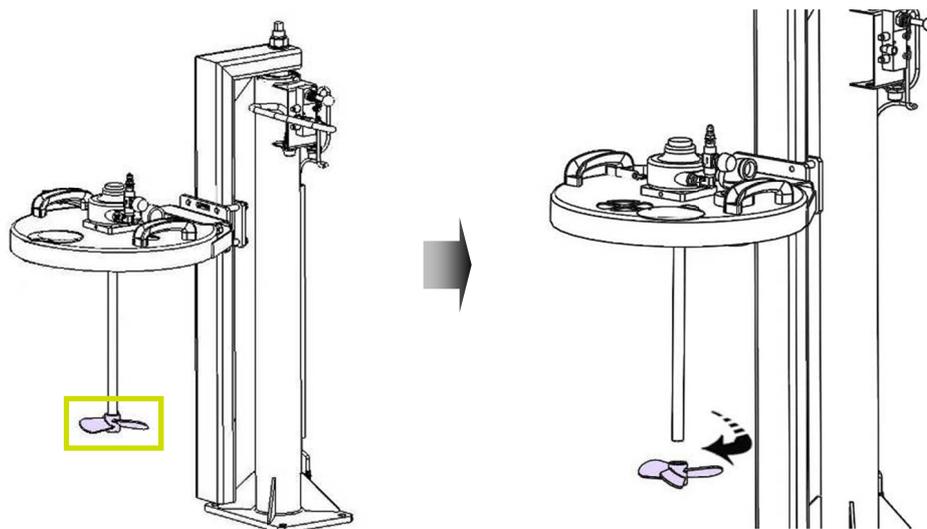
- ✓ Desserrer l'écrou et démonter la canne de retour.



- ✓ Desserrer la bague de guidage.
- ✓ Dévisser l'écrou au moyen d'une clé à molette.
- ✓ Démontez la canne d'aspiration ainsi que la crépine.

**Outils nécessaires**



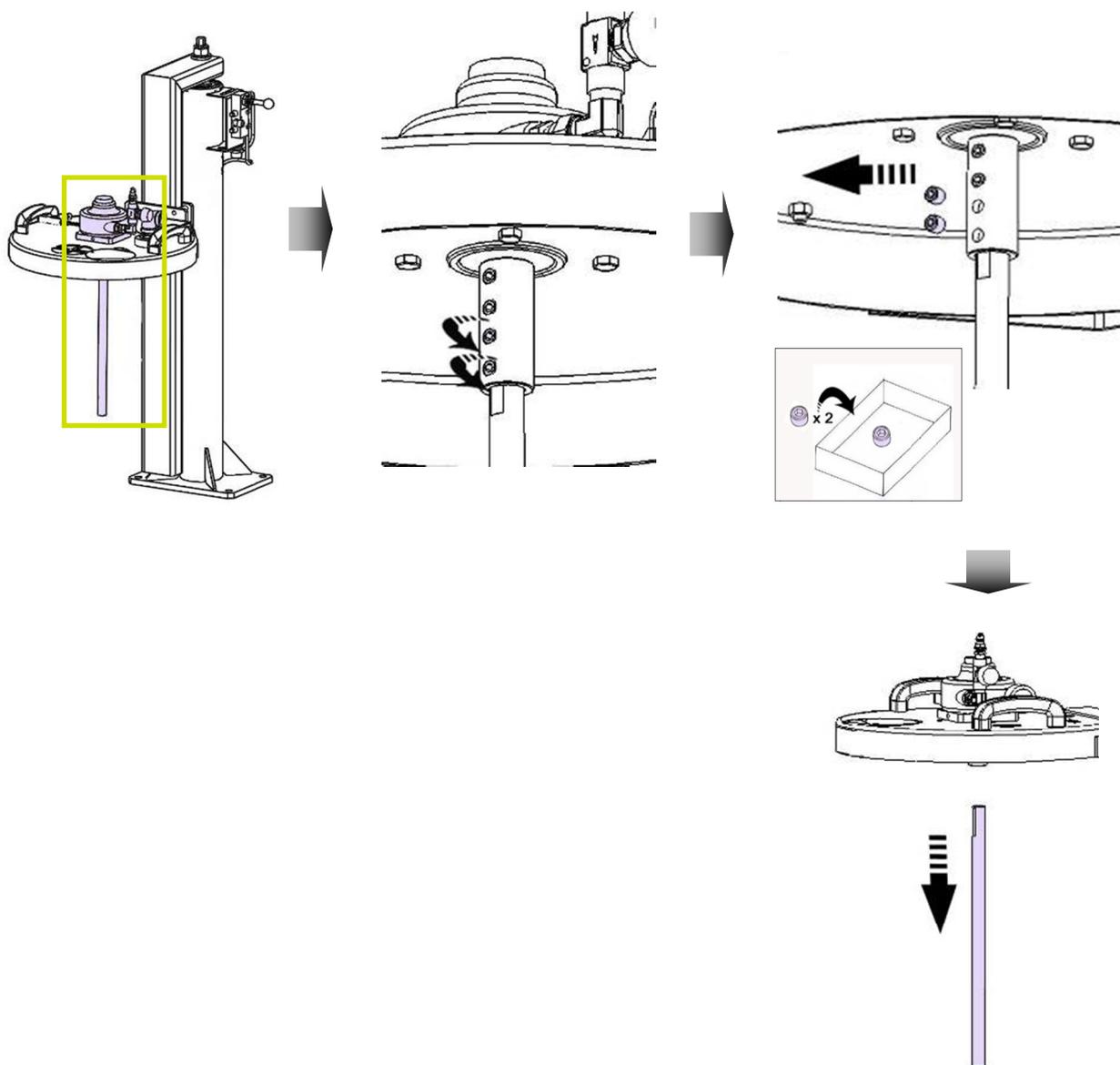


- ✓ Desserrer l'hélice de la tige d'agitateur au moyen d'une clé BTR de 6 mm.

**Outils nécessaires**

**6**

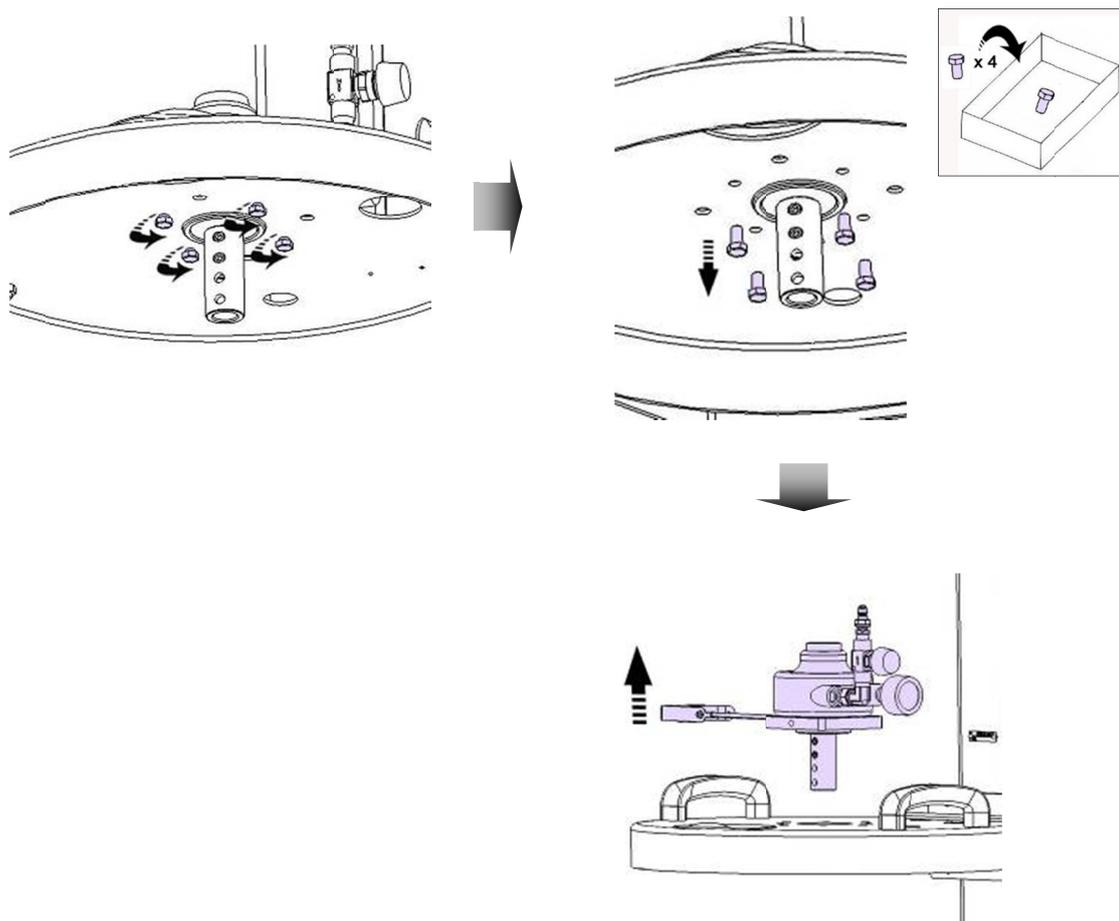




- ✓ Desserrer les deux vis pointeau du manchon au moyen d'une clé BTR de 6 mm de façon à sortir la tige d'agitateur.

**Outillage nécessaire**

**6** 

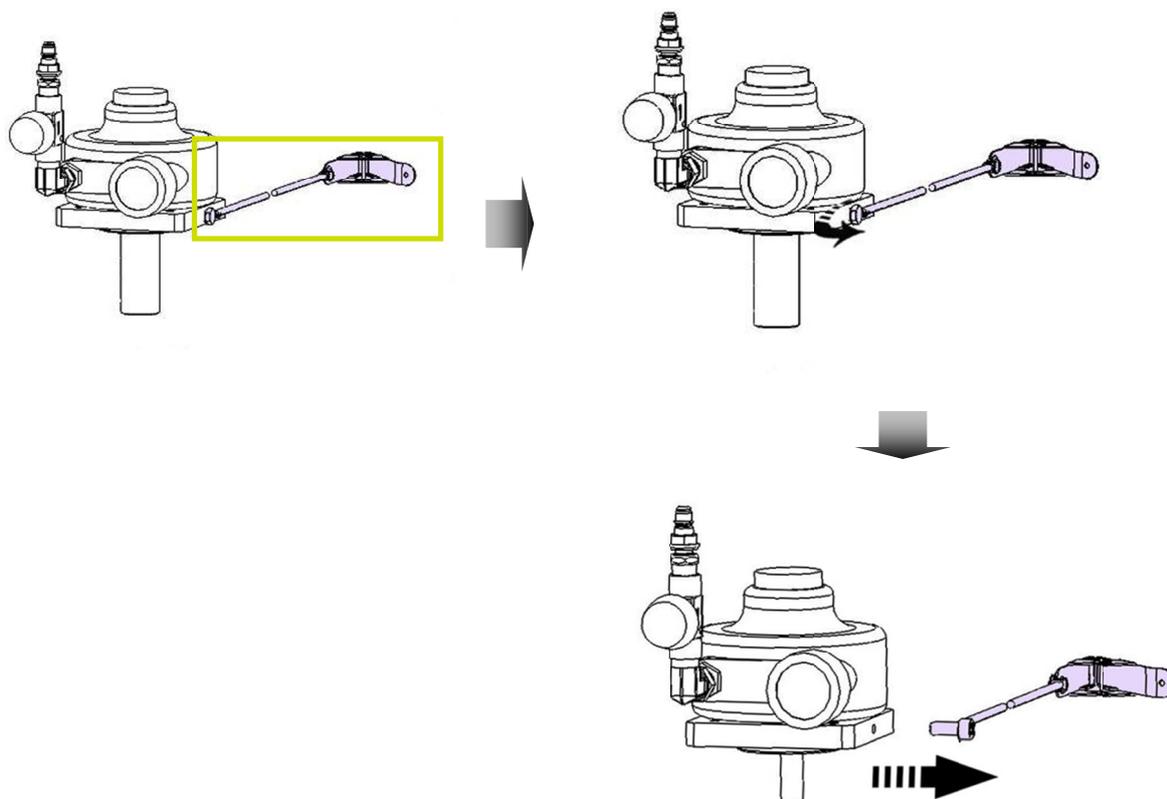


- ✓ Desserrer les quatre vis situées sous le couvercle au moyen d'une clé plate de 10.
- ✓ Retirer le motoréducteur de l'agitateur du couvercle.

**Outillage nécessaire**

**10**



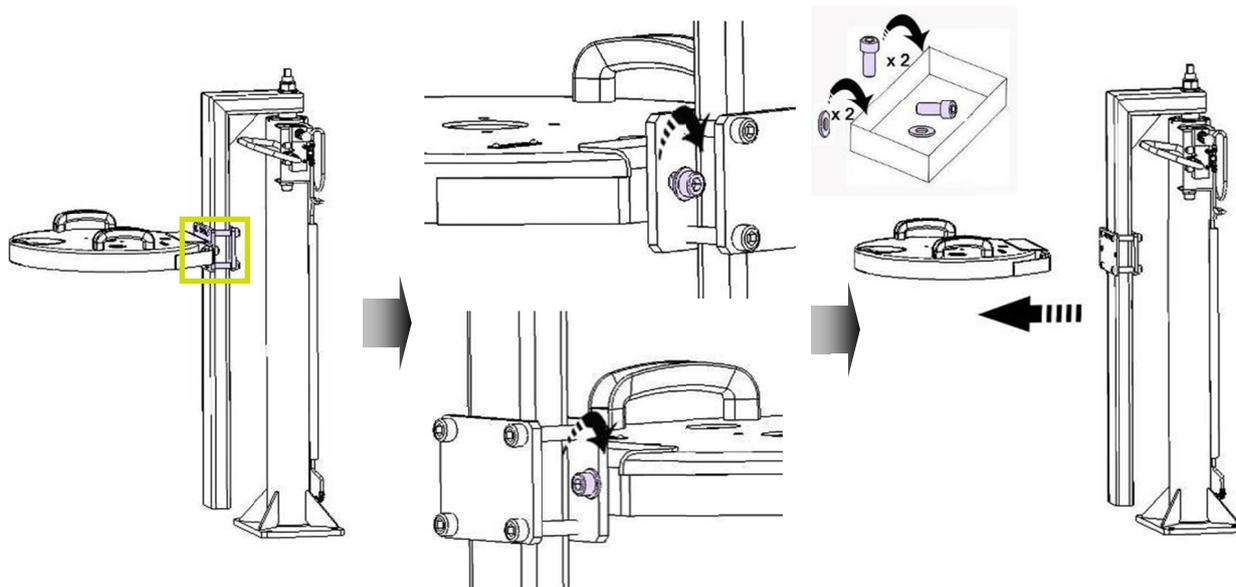


- ✓ Démontez le câble de masse situé sur le motoréducteur en desserrant la vis au moyen d'une clé plate de 10 mm.

**Outillage nécessaire**

**10**



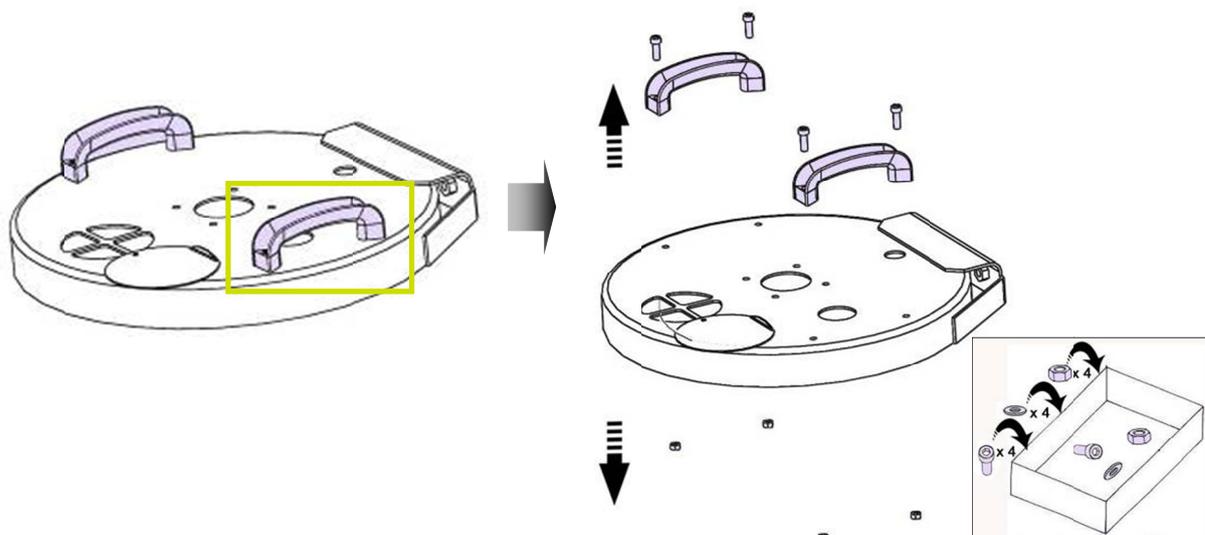


- ✓ Desserrer les deux vis et les deux rondelles de la plaque et de la contreplaque de l'élévateur au moyen d'une clé BTR de 8 mm de façon à retirer le couvercle.

**Outillage nécessaire**

**8**





- ✓ Desserrer les quatre écrous, les quatre rondelles et les quatre vis au moyen d'une clé BTR de 5 mm et d'une clé plate de 10 mm pour retirer les poignées du couvercle.

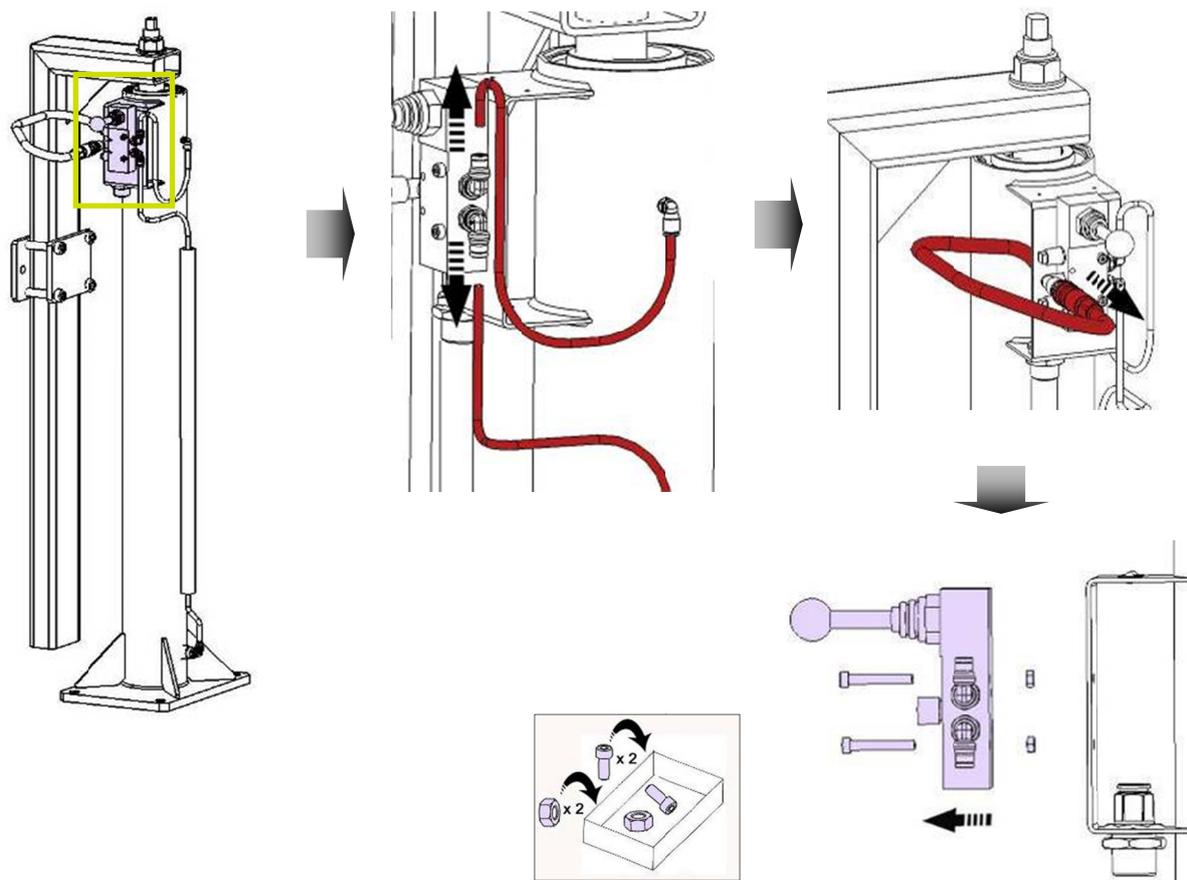
**Outils nécessaires**

**10**



**5**





- ✓ Déconnecter les deux tuyaux d'alimentation en air du distributeur de la commande d'élévateur.
- ✓ Déconnecter le raccord rapide du tuyau d'alimentation en air du distributeur de la commande de l'élévateur.
- ✓ Desserrer les deux vis et les deux écrous de la commande d'élévateur au moyen d'une clé plate de 7 mm et d'une clé BTR de 3 mm.

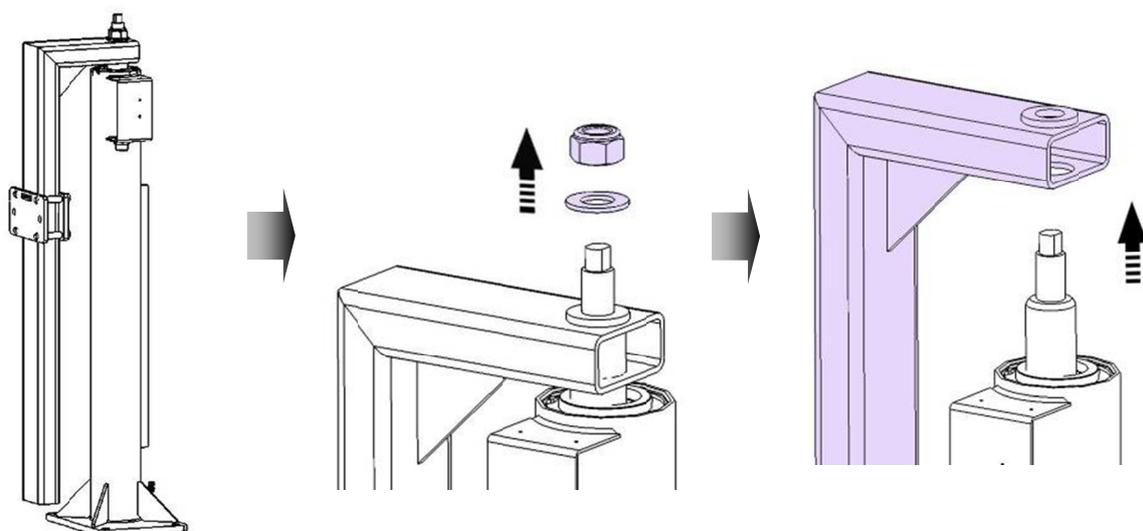
### Outillage nécessaire

7



3



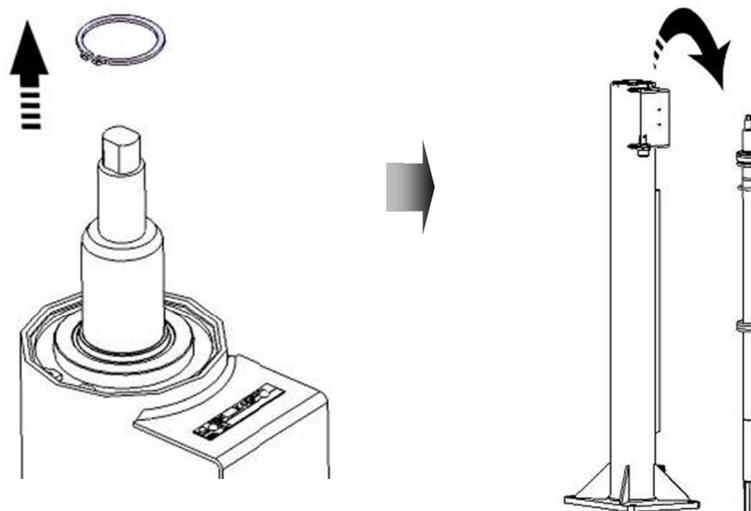


- ✓ Desserrer l'écrou et la rondelle au moyen d'une clé plate de 30 mm du bras de levier de l'élévateur pour désolidariser celui-ci de l'élévateur.

**Outillage nécessaire**

**30**

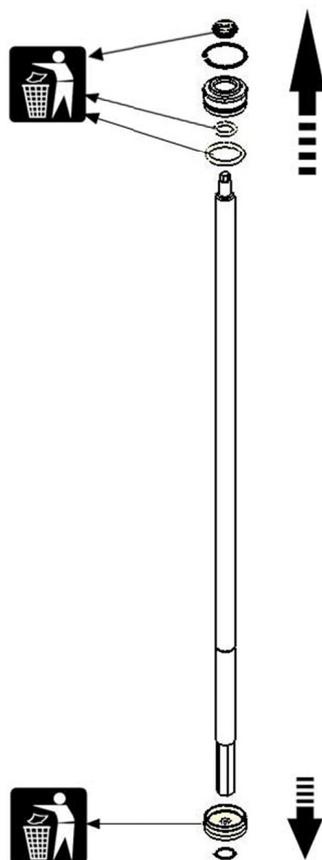




- ✓ Retirer le circlips au moyen de la pince à circlip.
- ✓ Extraire l'ensemble vérin ainsi que les joints de l'élèveur.

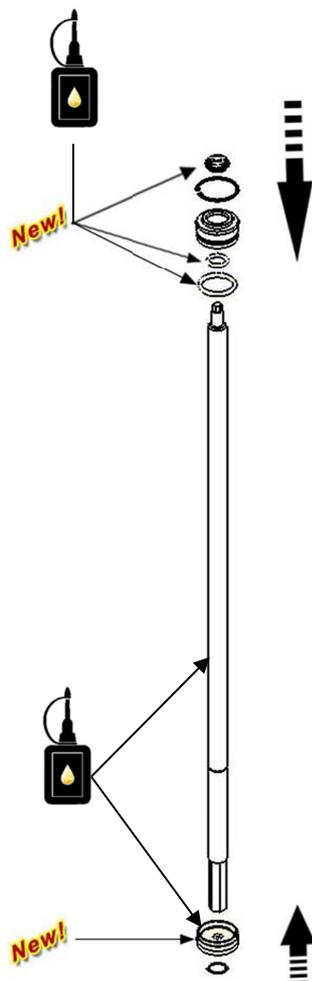
**Outils nécessaires**





- ✓ Extraire l'ensemble des joints du vérin de l'élévateur pour procéder à leur changement.

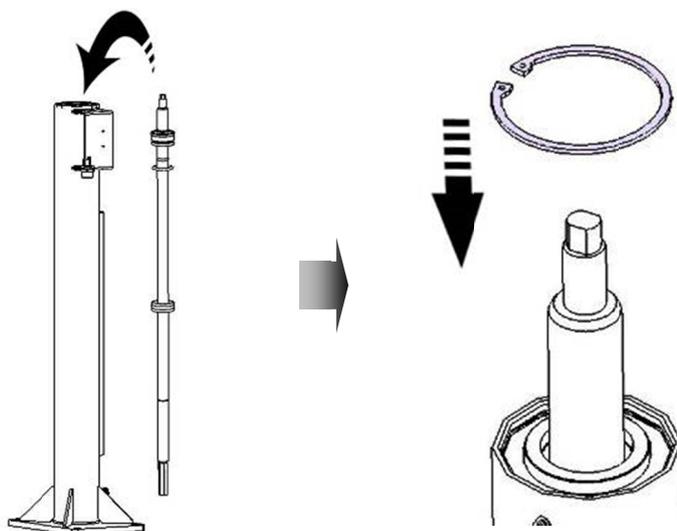
## 19.2 Remontage unité d'agitation 40 L



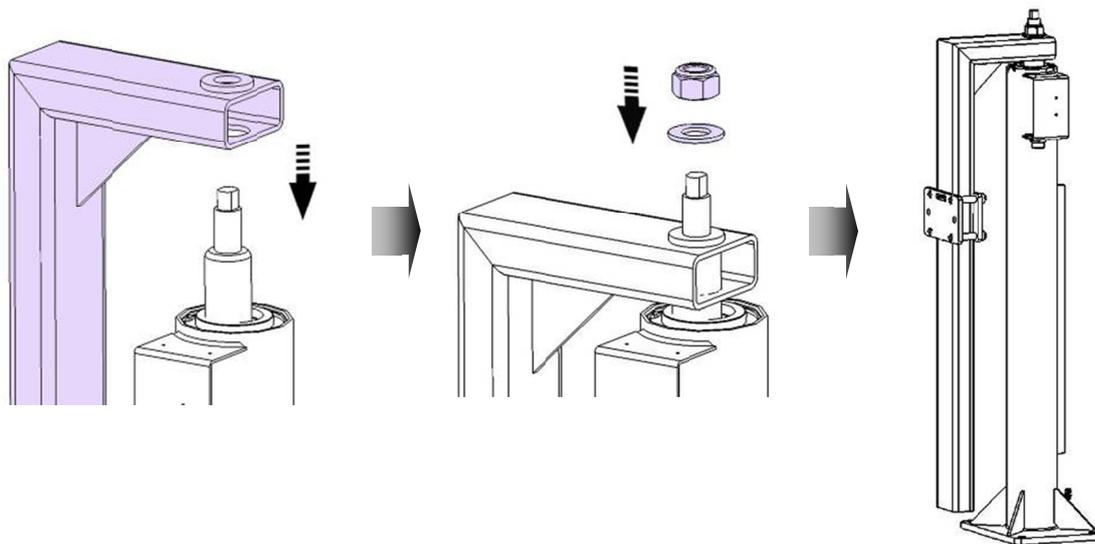
- ✓ Graisser l'ensemble des joints à la graisse PTFE et les remonter sur le vérin de l'élèveur.

Outillage nécessaire





- ✓ Remonter le vérin dans l'élèveur.
  - ✓ Remonter le circlips.
-

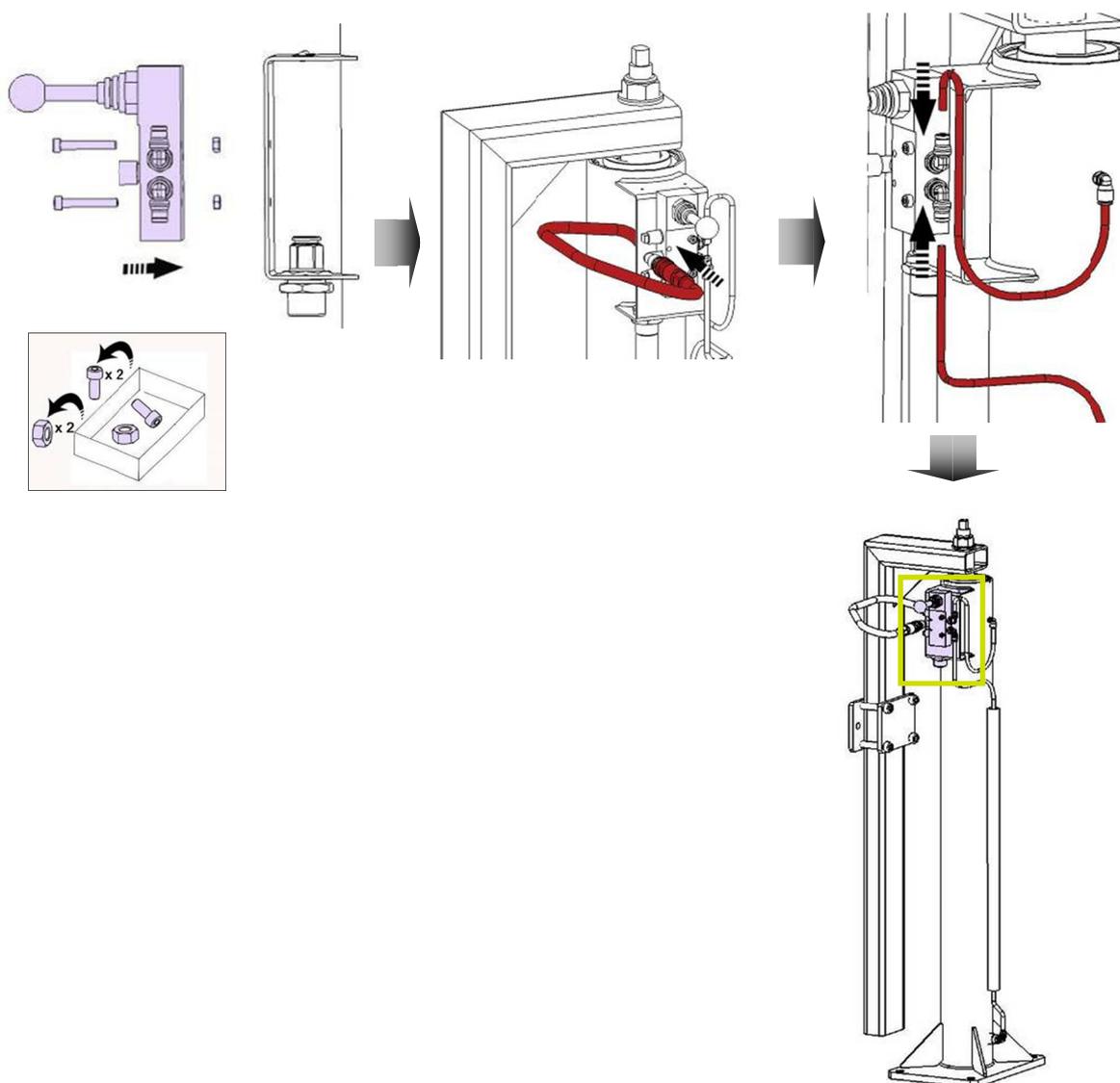


- ✓ Assembler le bras de levier sur l'élévateur.
- ✓ Monter la rondelle et l'écrou au moyen d'une clé plate de 30 mm.

**Outils nécessaires**

**30**





- ✓ Serrer les deux vis et les deux écrous de la commande d'élévateur au moyen d'une clé plate de 7 mm et d'une clé BTR de 3 mm.
- ✓ Connecter le raccord rapide du tuyau d'alimentation en air au distributeur de la commande de l'élévateur.
- ✓ Connecter les deux tuyaux d'alimentation en air du distributeur à la commande d'élévateur.

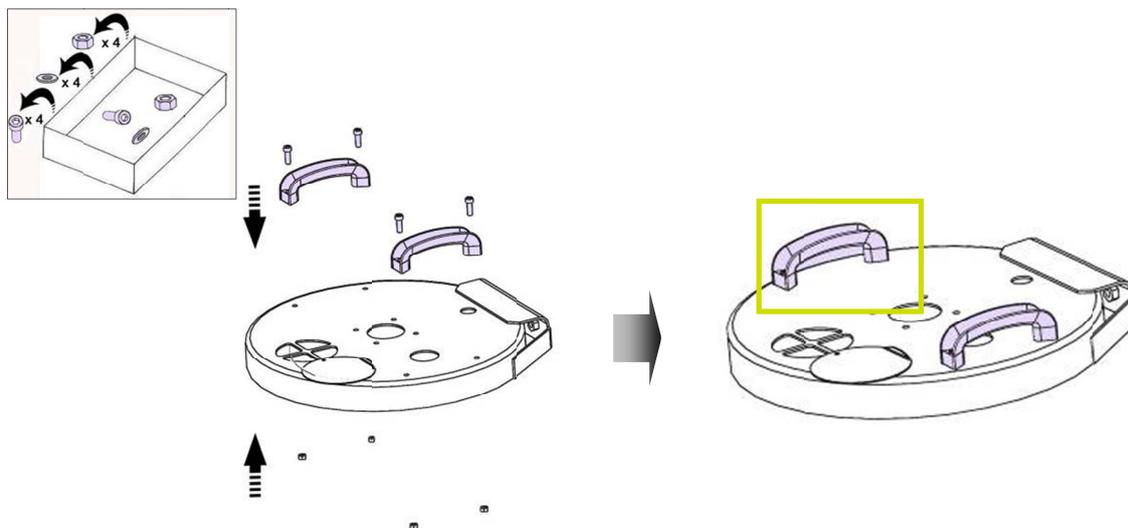
**Outils nécessaires**

**7**



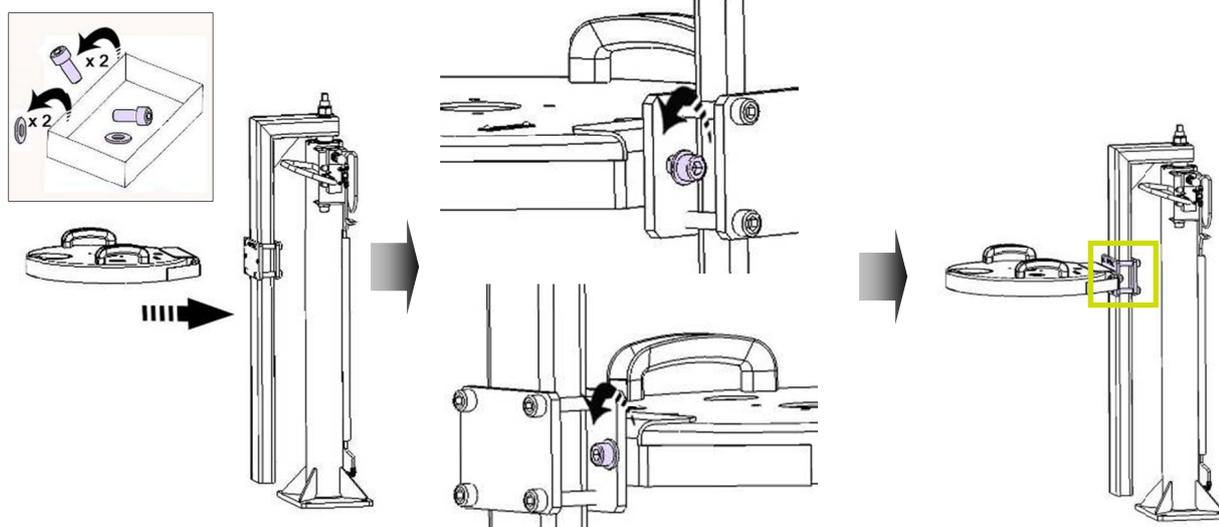
**3**





- ✓ Serrer les quatre écrous, les quatre rondelles et les quatre vis au moyen d'une clé BTR de 5 mm et d'une clé plate de 10 mm pour fixer les poignées du couvercle.

**Outils nécessaires****10****5**

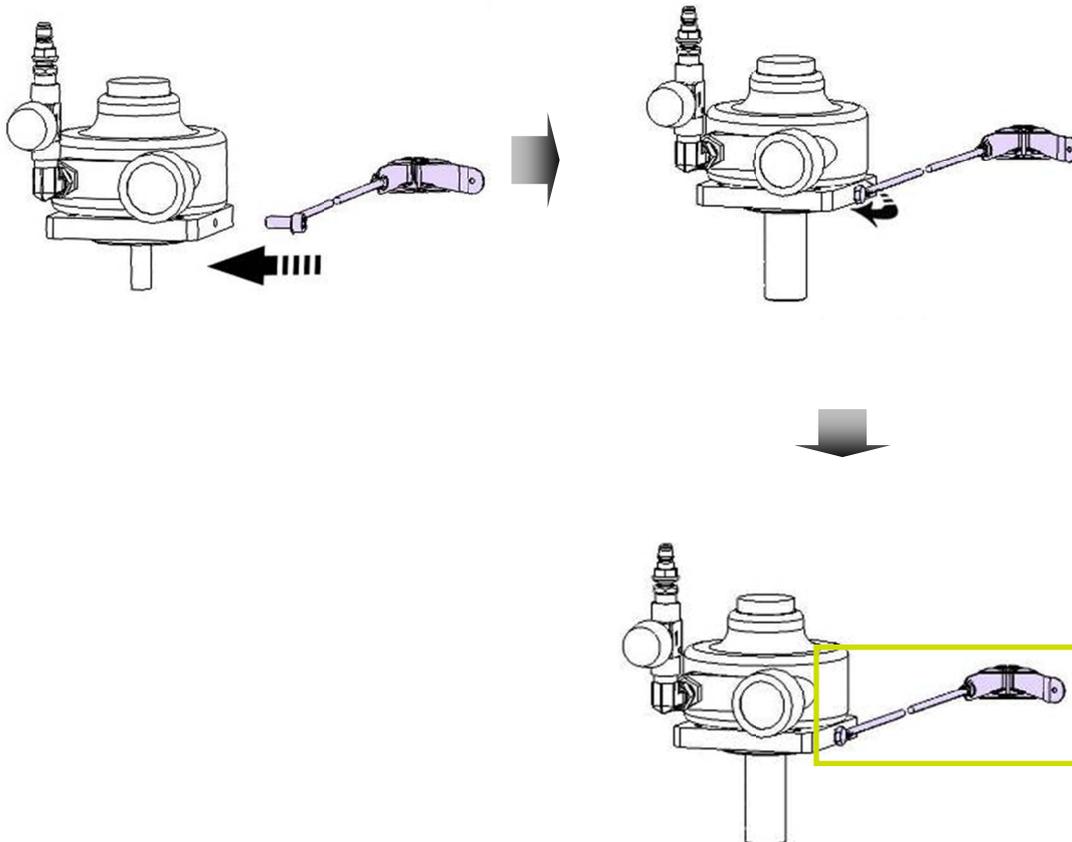


- ✓ Serrer les deux vis et les deux rondelles de la plaque et de la contreplaque de l'élèveur au moyen d'une clé plate de 8 mm de façon à fixer le couvercle.

**Outillage nécessaire**

**8**



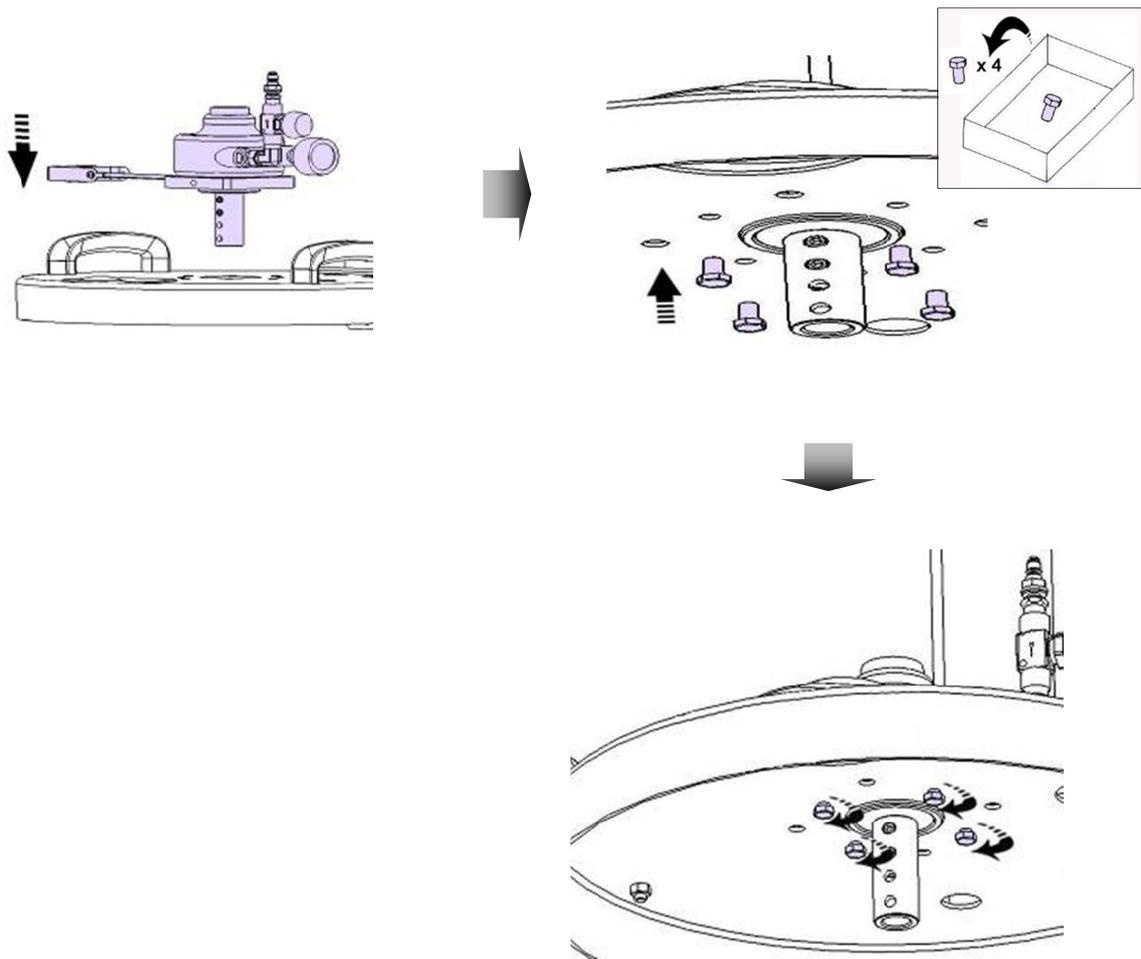


- ✓ Monter le câble de masse sur le motoréducteur et serrer la vis au moyen d'une clé plate de 10 mm.

**Outillage nécessaire**

**10**



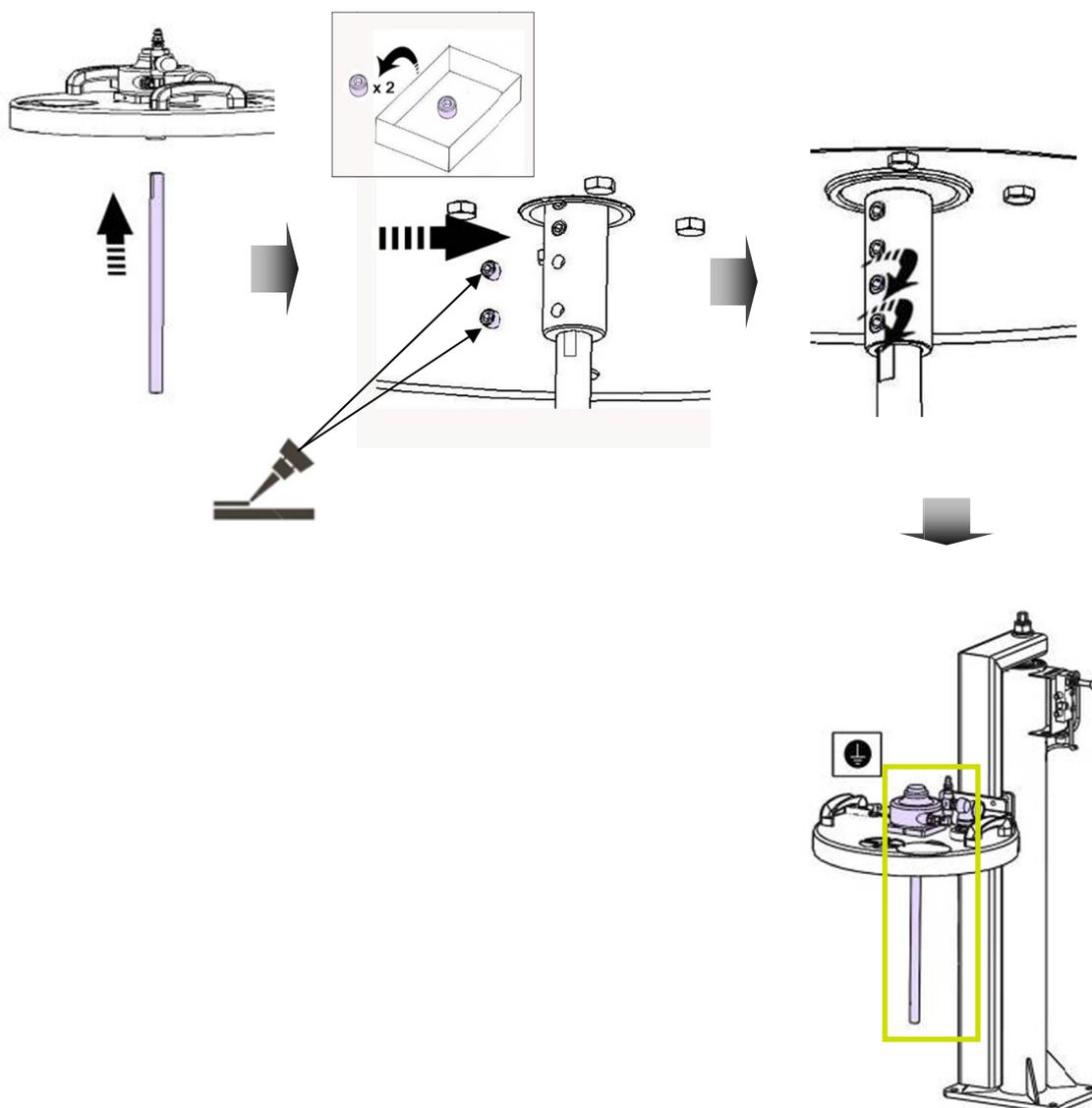


- ✓ Positionner le motoréducteur de l'agitateur au centre du couvercle.
- ✓ Le fixer à l'aide des quatre vis au moyen d'une clé plate de 10.

**Outillage nécessaire**

**10**



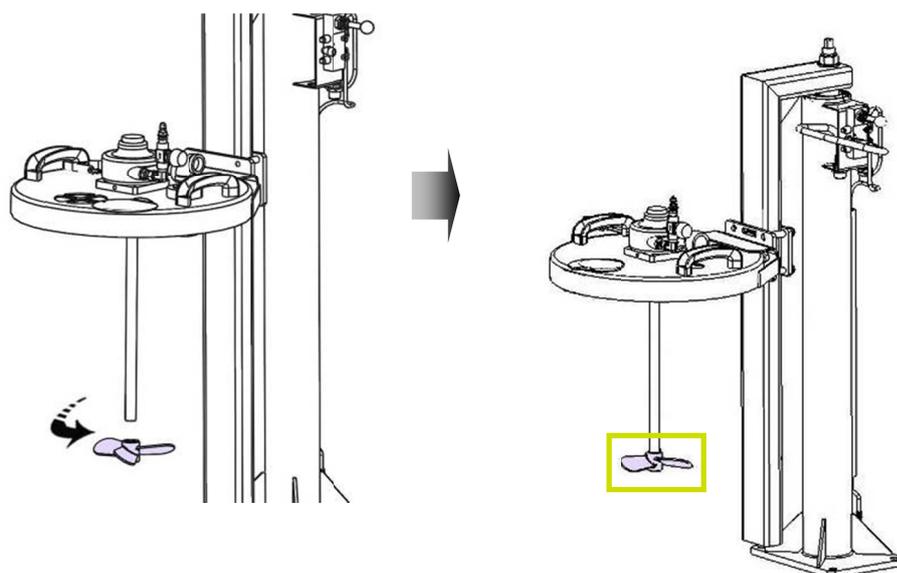


- ✓ Installer la tige d'agitateur dans le manchon du motoréducteur.
- ✓ Appliquer de la colle anaérobie tube étanche (Loctite 5772) sur les deux vis pointeau et les fixer sur le manchon au moyen d'une clé BTR de 6 mm.

### Outillage nécessaire

6

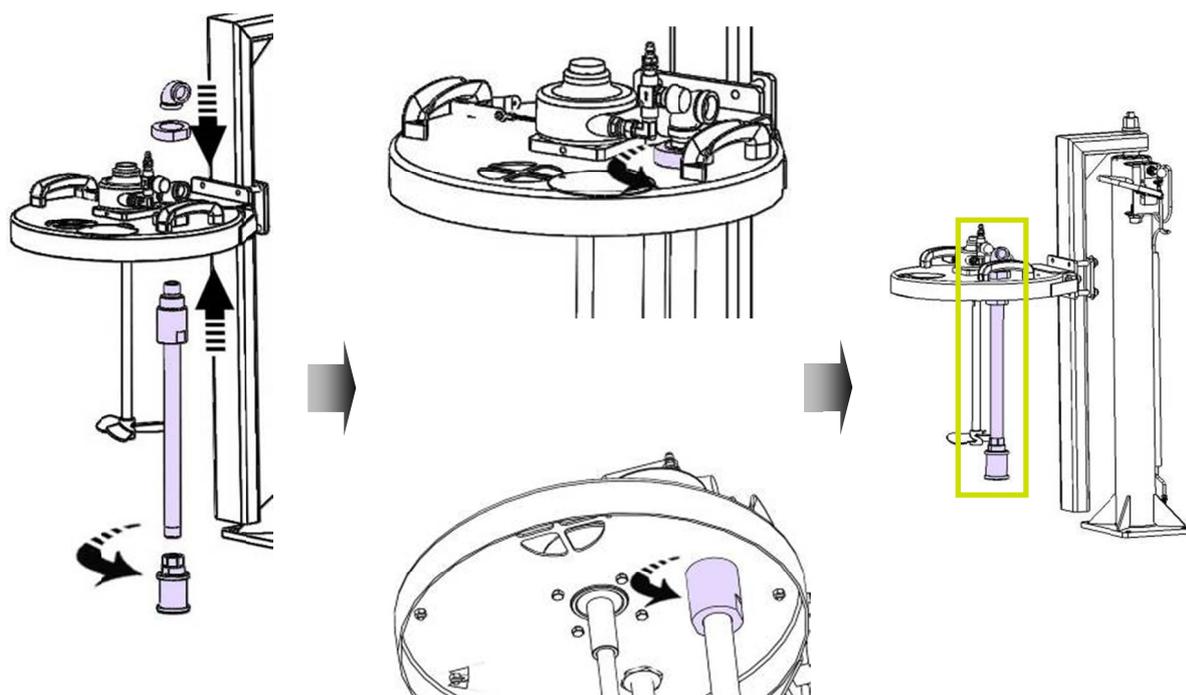




- ✓ Positionner l'hélice sur la tige d'agitateur et serrer au moyen d'une clé BTR de 6 mm.

**Outillage nécessaire**

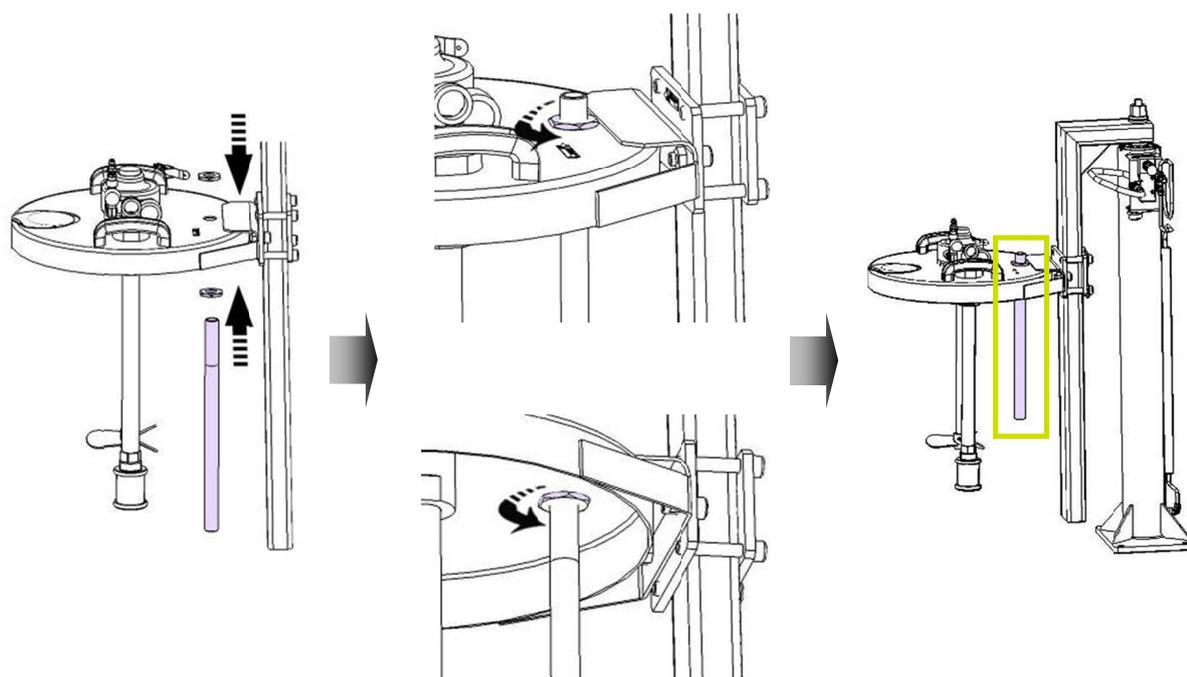
**6** 



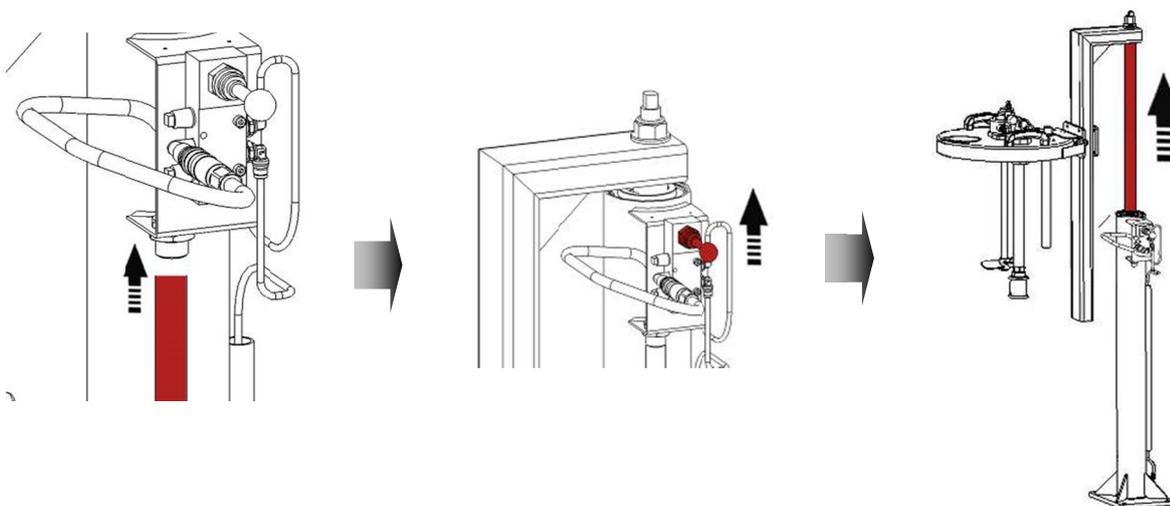
- ✓ Monter la canne d'aspiration ainsi que la crépine. Visser l'écrou au moyen d'une clé à molette. Serrer la bague de guidage.

**Outils nécessaires**

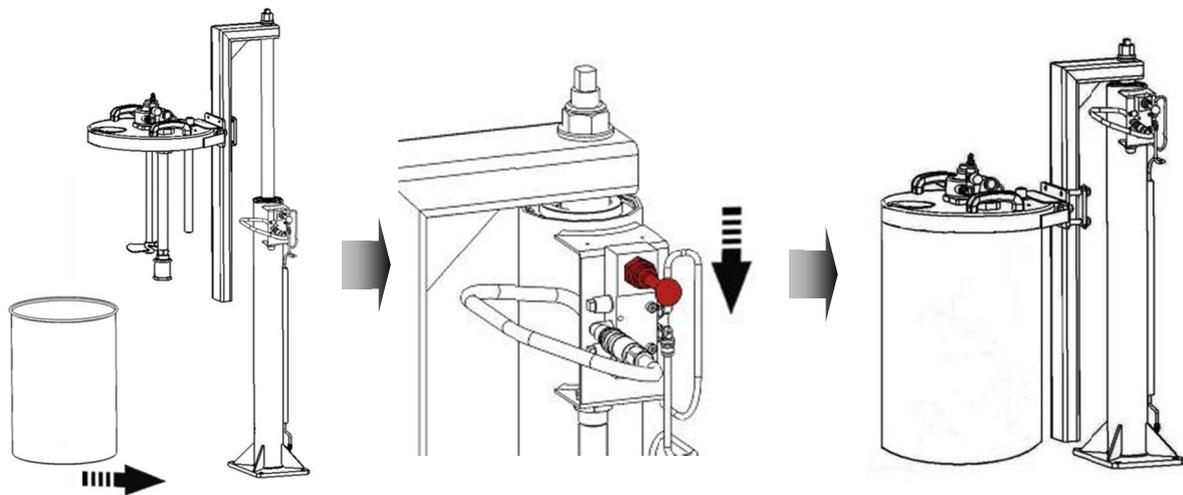




✓ Monter la canne de retour et serrer l'écrou.



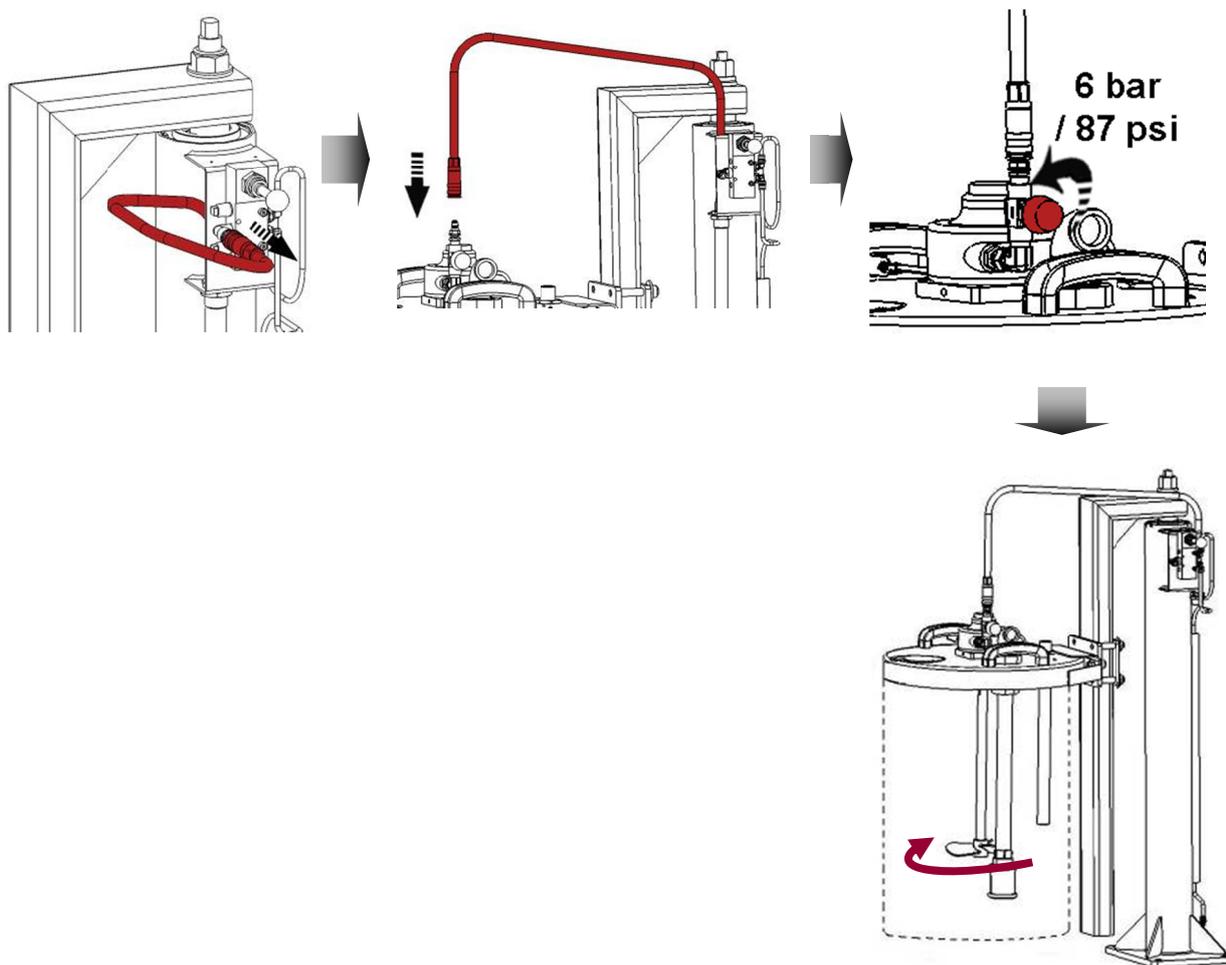
- ✓ Connecter le réseau d'air général.
- ✓ Maintenir la manette de la commande pneumatique de l'élèveur vers le haut. L'ensemble bras / couvercle s'abaisse via le vérin de l'élèveur et se met en position haute.



- ✓ Placer un fût sous l'ensemble d'agitation.
- ✓ Maintenir la manette de la commande pneumatique de l'élévateur vers le bas. L'ensemble bras / couvercle s'abaisse via le vérin de l'élévateur et se met en position basse.



**Faire attention à bien centrer le fût par rapport au couvercle afin d'éviter frottement et risque d'étincelles des hélices.**



- ✓ Déconnecter le raccord rapide du tuyau d'alimentation en air du distributeur de la commande de l'élèveur.
- ✓ Connecter le raccord rapide sur l'arrivée d'air de l'agitateur.
- ✓ Dévisser légèrement la molette du régulateur du débit d'air de l'agitateur pour faire tourner le motoréducteur très lentement pendant quelques secondes, puis l'amener à son régime normal de fonctionnement.



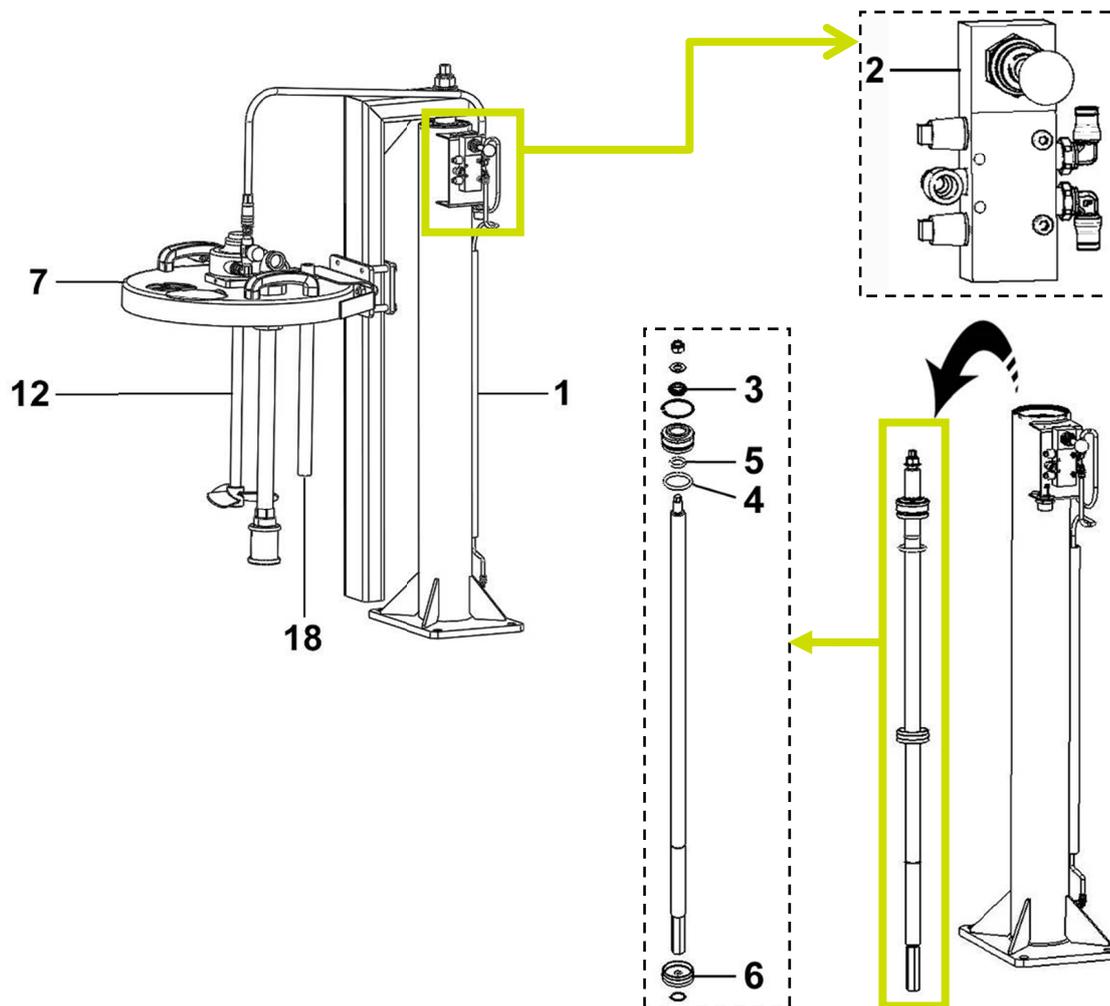
**Ne pas faire fonctionner l'agitateur à une vitesse trop élevée. Cela peut conduire à une détérioration de la peinture, à des vibrations et à une usure prématurée des pièces.**

## 20 Pièces de rechange

Utiliser exclusivement les accessoires et pièces de rechanges d'origine SAMES KREMLIN.

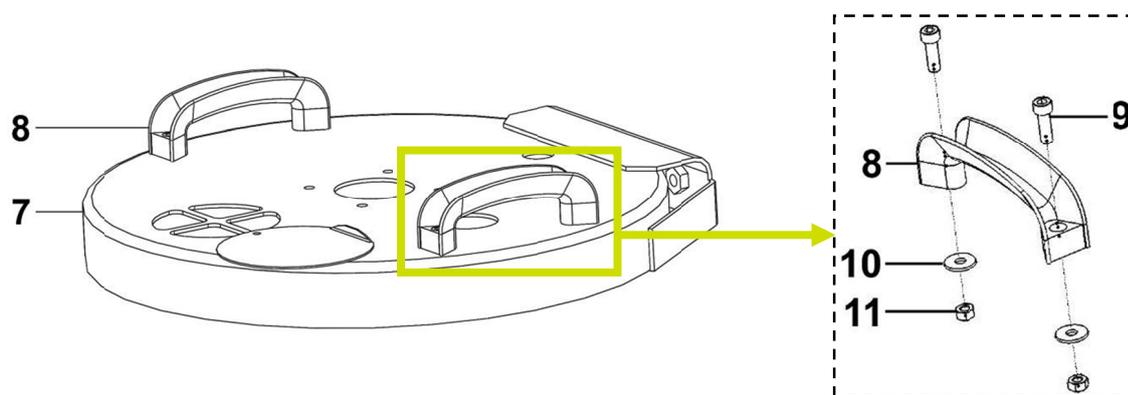
---

## 20.1 Unité d'agitation CYCLIX II 40 L

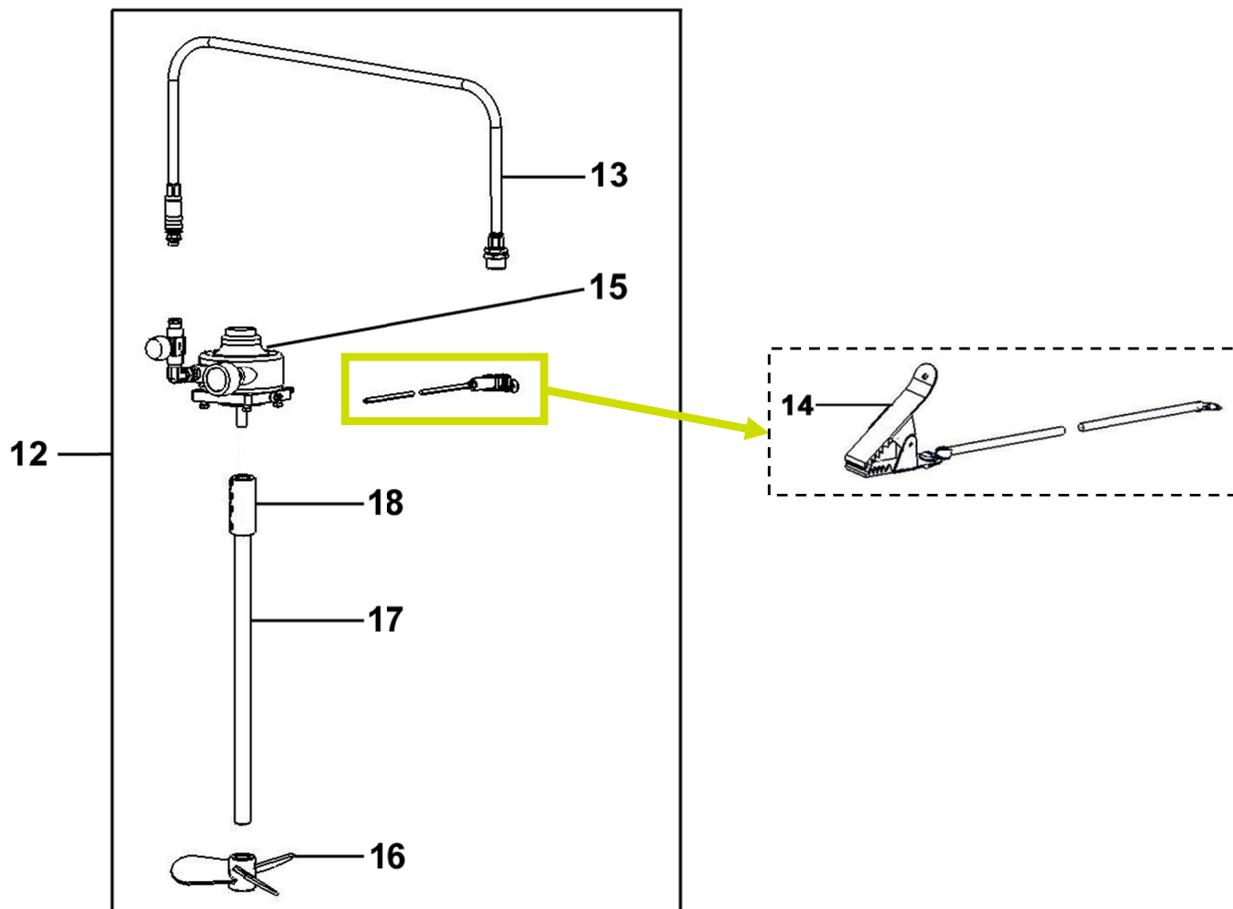


| Ind | # Références | Désignation            | Qté |
|-----|--------------|------------------------|-----|
| *1  | 151 081 000  | Elévateur mono-colonne | 1   |
| 2   | 154 261 910  | ▪ Commande élévateur   | 1   |
| 3   | NC           | ▪ Joint                | 1   |
| 4   | NC           | ▪ Joint NBR            | 1   |
| 5   | NC           | ▪ Joint NBR            | 1   |
| 6   | NC           | ▪ Joint de vérin       | 1   |

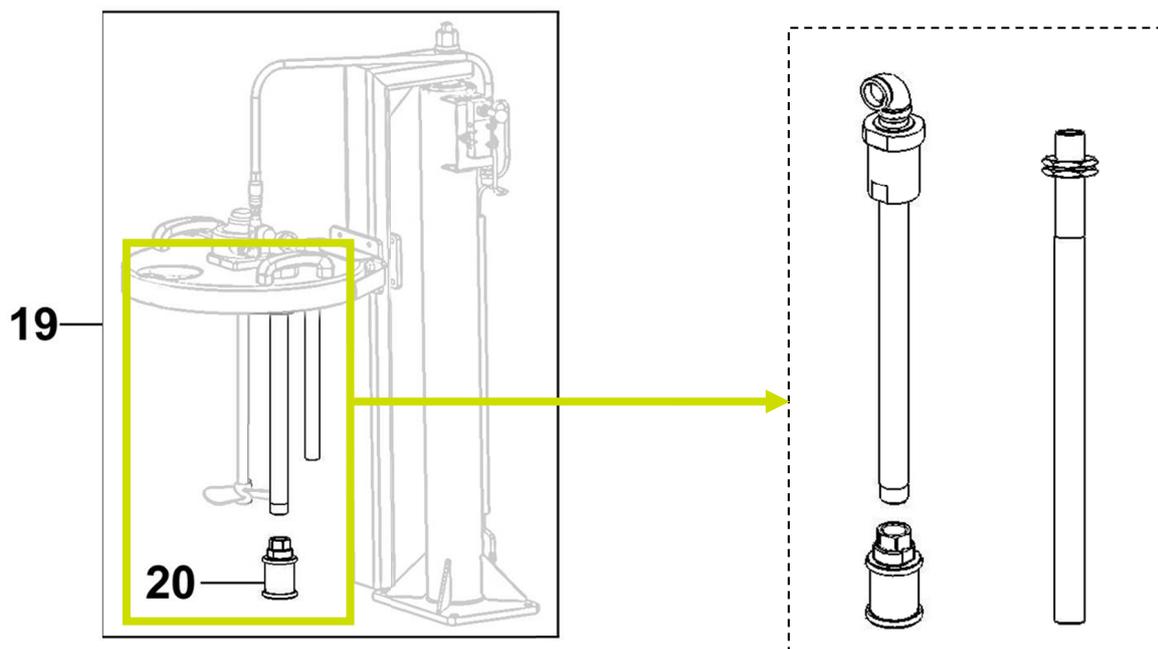
| Ind | # Référence | Désignation                                    | Qté |
|-----|-------------|--|-----|
| *_  | 154 261 915 | Pochette de joints moteur<br>(ind. 3, 4, 5, 6) | 1   |



| Ind       | # Références       | Désignation                      | Qté      |
|-----------|--------------------|----------------------------------|----------|
| <b>*7</b> | <b>154 261 600</b> | <b>Couvercle</b>                 | <b>1</b> |
| *-        | 154 261 920        | ▪ Pochette maintenance couvercle | 1        |
| 8         | NC                 | ▪ ▪ Poignée                      | 2        |
| 9         | NC                 | ▪ ▪ Vis, type CHc M 6 x 20       | 4        |
| 10        | NC                 | ▪ ▪ Rondelle                     | 4        |
| 11        | NC                 | ▪ ▪ Ecrou, type HM 6             | 4        |

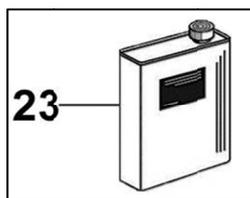


| Ind        | # Références       | Désignation                          | Qté      |
|------------|--------------------|--------------------------------------|----------|
| <b>*12</b> | <b>154 261 700</b> | <b>Agitateur 40 L</b>                | <b>1</b> |
| 13         | 154 261 930        | ▪ Ensemble alimentation air          | 1        |
| 14         | 901 180 024        | ▪ Câble de mise à la terre (Lg. 5 m) | 1        |
| 15         | 146 020 400        | ▪ Motoréducteur                      | 1        |
| 16         | 154 261 951        | ▪ Hélice                             | 1        |
| 17         | 211 360            | ▪ Tige d'agitateur                   | 1        |
| 18         | 91 562             | ▪ Ensemble manchon                   | 1        |
| -          | NC                 | ▪ ▪ Manchon                          | 1        |
| -          | 934 171 124        | ▪ ▪ Vis (x 4)                        | 1        |

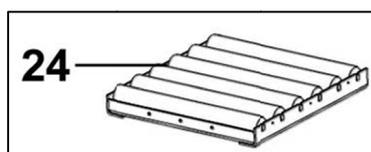


| Ind | # Références | Désignation         | Qté |
|-----|--------------|---------------------|-----|
| *19 | 154 261 800  | Ensemble aspiration | 1   |
| 20  | 154 261 940  | ▪ Crépine (x 2)     | 1   |

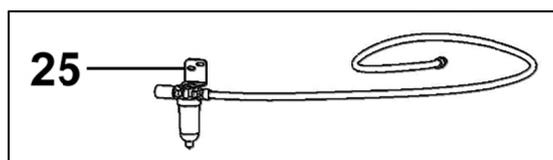
## Options



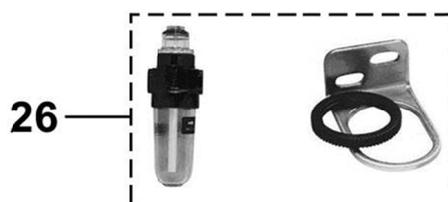
| Ind | # Référence | Désignation                      | Qté |
|-----|-------------|----------------------------------|-----|
| 23  | 149 990 017 | Huile HP 150 (bidon de 2 litres) | 1   |



| Ind | # Référence | Désignation      | Qté |
|-----|-------------|------------------|-----|
| 24  | 151 098 100 | Table à rouleaux | 1   |



| Ind | #Référence  | Désignation                   | Qté |
|-----|-------------|-------------------------------|-----|
| 25  | 154 261 996 | Ensemble récupération d'huile | 1   |



| Ind | # Référence | Désignation                       | Qté |
|-----|-------------|-----------------------------------|-----|
| 26  | 154 261 997 | Lubrificateur d'air 1/4 + support | 1   |

| Ind | # Référence | Désignation       | Qté |
|-----|-------------|-------------------|-----|
| -   | 154 261 995 | Kit de conversion | 1   |

---

**\* Pièces de maintenance préconisées.**

**N C: Non commercialisé.**

---